叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 仁慈航班(mercy Flight) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仁慈航班(Mercy Flight)

['mɜːsi] [flaɪt]
MERCY **FLIGHT**
怜悯 航班

仁慈飞行

[baɪ] [mæk] ['ren(ə)ldz]
by **MACK** **REYNOLDS**
经过 麦克 雷诺兹

作者：马克·雷诺兹

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [speɪs] - ['fɔːsɪz] ,
It **was** **a** **lesson** **you** **learned** **in** **the** **Space** **-** **Forces** **,**
它 曾是 一个 课 你 学习 在 这 空间 - 部队 ,

这是你在太空部队学到的一个教训。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] : [aʊt] [ɪn][ðə; ðiː] ['ləʊnli] [vɔɪd] , [wen]
and **you** **learned** **it** **good** **:** **Out** **in** **the** **lonely** **void** **,** **when**
和 你 学习 它 好的 : 出去 在 这 孤独 空白 , 什么时候

你学得很好：在孤独的虚空中，当

[juː; jʊ][get][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] , [jʊr; jər][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . . .
you **get** **in** **a** **jam** **,** **you're** **on** **your** **own** **.** **.** **.**
你 得到 在 一个 果酱 , 你是 在 你的 自己的 . . .

一旦陷入困境，你就只能靠自己了……

[ɪts] [juː; jʊ]
it's **you**
它是 你

是你。

[ə'genst] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .
against **everything** **and** **everybody** **.**
反对 一切 和 大家 .

反对一切人和事。

['eniθɪŋ] [gəʊz] . . . .
Anything **goes** **.** **.** **.** **.**
任何事物 去 . . . .

什么都可以……

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [dʒʊ'laɪ] - .
Planet **Stories** **July** **1951** **.**
行星 故事 七月 - .

星球故事 1951年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][ed] ['keri] ['wʌznt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]

The	phone	rang	and	Ed	Kerry	wasn't	doing	anything	so	he	picked	it	up	and
这	电话	响铃	和	艾德	克里	不是	正在做	任何事物	所以	他	挑选	它	向上	和

[sed] ,

said	,
说	,

电话响了，埃德·克里当时正闲着，就接了起来，说道：

" [jeə] ?

"	Yeah	?
"	是的	?

“是的?

" [hiː; hi] [sed] [jeə] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [iːtʃ] [taɪm] ,

"	He	said	yeah	a	few	more	times	,	his	eyes	widening	infinitesimally	each	time	,
"	他	说	是的	一个	很少	更多的	时代	,	他的	眼睛	扩大	无穷小地	每个	时间	,

“他又说了几次‘是’，每次说的时候，他的眼睛都微微睁大。”

[ænd; ənd]['faɪnəli] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] , " [əʊ'keɪ] , ['bʌni] .

and	finally	wound	up	with	,	"	Okay	,	Bunny	.
和	最后	伤口	向上	和	,	"	好的	,	兔子	.

最后以“好的，兔子”作结。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [wɒz; wəz] ['bʌni] , [ʌp][ɪn][ˌoʊni'ɑːntə] .

"	He	hung	up	and	said	,	"	That	was	Bunny	,	up	in	Oneonta	.
"	他	悬挂	向上	和	说	,	"	那	曾是	兔子	,	向上	在	奥尼昂塔	.

“他挂断电话说：‘那是邦尼，在奥尼昂塔。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ə; eɪ] [gai] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm]['luːnə] [wɪð] [ə; eɪ][kɪd][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi]

She	says	a	guy	is	coming	in	from	Luna	with	a	kid	for	emergency
她	说道	一个	盖伊	是	未来	在	从	露娜	和	一个	孩子	为了	紧急情况

[ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃn] ,

hospitalization	,
住院治疗	,

她说有个男人从卢纳带着孩子过来，需要紧急住院治疗。

[ˌreɪdi'eɪʃn] [bɜːnz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

radiation	burns	or	something	.
辐射	烧伤	或者	某物	.

辐射灼伤之类的。

" [dʒeɪk][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)] ,

"	Jake	was	sitting	back	in	his	swivel	chair	,
"	杰克	曾是	坐着	后退	在	他的	旋转	椅子	,

杰克靠在转椅上，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][desk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

his	feet	on	the	desk	and	his	hands	clasped	behind	his	head	.
他的	脚	在	这	桌子	和	他的	双手	紧握	在后面	他的	头	.

他双脚放在桌子上，双手抱在脑后。

[hiː; hi] [graul] , " [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] ; [ðev] [gɒt][nəʊ]['stɔːri] [sens]

He	growled	,	"	That's	the	trouble	with	women	in	this	game	;	they've	got	no	story	sense
他	咆哮	,	"	那就是	这	麻烦	和	女性	在	这	游戏	;	他们有	得到	不	故事	感觉

.

:

.

他咆哮道：“这就是这个行业里女人的问题所在；她们没有故事感。”

[ʃiː; ʃi] [fəʊnz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ˌoʊni'ɑːntə][ɒn][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæts] [biːn] [rʌn][ə; eɪ]['hʌndrəd]
She phones all the way from Oneonta on a story that's been run a hundred
她 电话 全部 这 方式 从 奥尼昂塔 在 一个 故事 那就是 到过 跑步 一个 百
[taɪmz] .
times .
时代 .

她从奥尼昂塔打来电话，报道一个已经被报道过上百次的新闻。

['evri] [taɪm] ['sʌmbədi] [gets] [gʊd] [ænd; ənd] [sɪk] [ʌp][ɒn]['luːnə] [ðeɪ] [brɪŋ] - [ɪm][tuː; tə] [ɜːθ]
Every time somebody gets good and sick up on Luna they bring ' em to Earth
每一个 时间 某人 获得 好的 和 生病的向上 在 露娜 他们 带来 - 呃 到 地球
[fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] .
for treatment .
为了 治疗 .

每当月球上有人生了重病，他们就会把他们送到地球接受治疗。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [əʊ'keɪ] , [səʊ] [ɪts] [ə; eɪ][kɪd] [ðɪs] [taɪm] .
" Okay , so it's a kid this time .
" 好的 , 所以 它是 一个 孩子 这 时间 .

"好吧，这次是个孩子。"

[duː; də][ʌp] [ə'baʊt][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['keri] ,
Do up about a stick of it , Kerry ,
做 向上 关于 一个 戳 的 它 , 克里 ,

凯瑞，弄一根吧。

[ænd; ənd][wiːl; wil][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][peɪdʒ] [θriː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][teə(r); tɪə] -
and we'll put it on page three if you can work it into a tear -
和 出色地 放 它 在 页 三 如果 你 能 工作 它 进入 一个 撕 -
['dʒɜrkər] .
jerker .
抽水机 .

如果你能把它写成一个催人泪下的故事，我们就把它放在第三页。

" [ed] ['keri] [sed] , " [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] , [dʒeɪk] .
" Ed Kerry said , " You didn't let me finish , Jake .
" 艾德 克里 说 , " 你 没有 让 我 结束 , 杰克 .

埃德·克里说："杰克，你没让我说完。"

['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [gaɪz] ['reɪdiəʊ] .
Something's wrong with this guy's radio .
某样东西 错误的 和 这 伙计们 收音机 .

这人的收音机出问题了。

" ['sʌmbədi] [ɒn][ðə; ði] ['riːraɪt] [desk] [sed] , " ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] ?
" Somebody on the rewrite desk said , " Something wrong with his radio ?
" 某人 在 这 改写 桌子 说 , " 某物 错误的 和 他的 收音机 ?

"重写台有人说：'他的收音机是不是出问题了？'"

[hiːz] ['gɒtə] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ][ɔː(r)][hiː; hi][kænt] [kʌm] [ɪn] .
He's gotta have his radio or he can't come in .
他是 必须 有 他的 收音机 或者 他 不能 来 在 .

他必须带上收音机才能进来。

" [dʒeɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][desk][ænd; ənd][sæt][ʌp] .
" Jake took his feet from the desk and sat up .
" 杰克 采取 他的 脚 从 这 桌子 和 卫星 向上 .

杰克把脚从桌子上拿开，坐了起来。

" ['hwʌtɪd] - [jə] [miːn] , ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] ? "

"	What'd	-	ya	mean	,	something's	wrong	with	his	radio	?	"
"	什么	-	是的	意思是	,	某样东西	错误的	和	他的	收音机	?	"

“你说什么？他的收音机出问题了吗？”

" ['bʌni] [sed] [hiːz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt][get] ['eniθɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

"	Bunny	said	he's	calling	for	his	landing	instructions	but	they	can't	get	anything	back	to	him	.
"	兔子	说	他是	呼叫	为了	他的	降落	指示	但	他们	不能	得到	任何事物	后退	到	他	.

“邦尼说他正在请求着陆指令，但他们无法回复他。”

[hiːz] [dʒʌst] [riːtʃt] ['brenʃləs] [ænd; ənd] [hiːz] [ɪn] [friː] [fɔːl] [naʊ] ;

He's	just	reached	Brennschluss	and	he's	in	free	fall	now	;
他是	只是	达到	布伦施卢斯	和	他是	在	自由的	落下	现在	;

他刚刚到达终点线，现在正处于自由落体状态；

['itl] [biː; bi][fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gets][hɪə(r)] .

it'll	be	four	days	before	he	gets	here	.
它将	是	四	天	前	他	获得	这里	.

他还要四天才能到。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] — [hiːz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][lænd][æt; ət] ,

That's	the	way	they	work	it	—	he's	supposed	to	get	in	touch	with	the	spaceport	he	wants	to	land	at	,
那就是	这	方式	他们	工作	它	—	他是	据称	到	得到	在	触碰	和	这	太空港	他	想要	到	土地	在	,

他们是这么做的——他应该联系他想降落的太空港，

[ænd; ənd] . . . . "

and	.	.	.	.	"
和	.	.	.	.	"

和....”

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒeɪk] [graul] .

"	I	know	how	they	work	it	,	"	Jake	growled	.
"	我	知道	如何	他们	工作	它	,	"	杰克	咆哮	.

“我知道他们是怎么运作的，”杰克低声咆哮道。

" [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst]['njuːzwaɪə(r)][frɒm; frəm]['luːnə][ə'baʊt][hɪm] .

"	See	if	there's	anything	on	the	last	newswire	from	Luna	about	him	.
"	看	如果	有	任何事物	在	这	最后的	新闻专线	从	露娜	关于	他	.

“看看 Luna 的最新新闻稿里有没有关于他的消息。”

" ['fɪl] ['muːni] ['flik] [hɪz; ɪz][set][ɒn] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['keəfəli] , " ['kɔːlɪŋ] [ˌoʊni'ɑːntə] ['speɪsˌpɔːt] .

"	Phil	Mooney	flicked	his	set	on	again	and	repeated	carefully	,	"	Calling	Oneonta	Spaceport	.
"	菲尔	穆尼	轻弹	他的	放	在	再次	和	重复	小心	,	"	呼叫	奥尼昂塔	太空港	.

菲尔·穆尼再次打开他的收音机，小心翼翼地重复道：“呼叫奥尼昂塔太空港。”

['fɪl] ['muːni] ['aʊtbaʊnd] ['luːnə] , ['kɔːlɪŋ] [ˌoʊni'ɑːntə] ['speɪsˌpɔːt] .

Phil	Mooney	Outbound	Luna	,	Calling	Oneonta	Spaceport	.
菲尔	穆尼	出站	露娜	,	呼叫	奥尼昂塔	太空港	.

Phil Mooney Outbound Luna，呼叫奥尼昂塔航天港。

[kʌm] [ɪn][ˌoʊni'ɑːntə] .

Come	in	Oneonta	.
来	在	奥尼昂塔	.

欢迎来到奥尼昂塔。

" ['kɔːlɪŋ] ['fɪl] ['muːni] .
" **Calling** **Phil** **Mooney** **.**
" 呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

['kɔːlɪŋ] ['fɪl] ['muːni] .
Calling **Phil** **Mooney** **.**
呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

[ˌoʊni'ɑːntə] ['speɪsˌpɔːt] ['kɔːlɪŋ] ['fɪl] ['muːni] .
Oneonta **Spaceport** **Calling** **Phil** **Mooney** **.**
奥尼昂塔 太空港 呼叫 菲尔 穆尼 .

奥尼昂塔航天港呼叫菲尔·穆尼。

[kʌm] [ɪn] ['muːni] .
Come **in** **Mooney** **.**
来 在 穆尼 .

进来吧，穆尼。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [stræpt] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [bʌŋk] .
He **cast** **a** **quick** **glance** **back** **at** **the** **child** **,** **strapped** **carefully** **in** **the** **metal** **bunk** **.**
他 投掷 一个 快的 瞥一眼 后退 在 这 孩子 , 绑带 小心 在 这 金属 假寐 .

他迅速回头看了一眼被小心翼翼地绑在金属床铺上的孩子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [naʊ] , ['pɒsəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['liːvɪŋ]
She **was** **unconscious** **now** **,** **possibly** **as** **a** **result** **of** **the** **acceleration** **in** **leaving**
她 曾是 无意识 现在 , 可能 作为 一个 结果 的 这 加速度 在 离开
['luːnə] .
Luna **.**
露娜 .

她现在已经失去意识，可能是因为离开露娜时速度太快造成的。

[id] [hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] [tuː] [maɪlz][pə(r)]['sekənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
He'd **had** **to** **reach** **a** **speed** **of** **approximately** **two** **miles** **per** **second** **to** **escape**
他会 有 到 抵达 一个 速度 的 大约 二 英里 每 第二 到 逃脱
['ɜːrθs] ['sætəlaɪt] ,
Earth's **satellite** **,**
地球的 卫星 ,

他必须达到大约每秒两英里的速度才能逃离地球卫星。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][dʒiː][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['lɪliənz] [sɪk] ['bɒdi]
and **that** **had** **called** **for** **more** **G's** **acceleration** **than** **Lillian's** **sick** **body**
和 那 有 称为 为了 更多的 G的 加速度 比 莉莲的 生病的 身体
[kʊd; kəd][beə(r)] .
could **bear** **.**
可以 熊 .

而这需要的加速度超过了莉莲生病的身体所能承受的极限。

[hɪz; ɪz][lɪps] [θɪnd] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
His **lips** **thinned** **back** **over** **his** **teeth** **;**
他的 嘴唇 变薄 后退 超过 他的 牙齿 ;

他的嘴唇向后缩回，盖住了牙齿；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːs] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
it **would** **be** **even** **worse** **when** **they** **came** **in** **for** **landing** **and** **he** **had**
它 会 是 甚至 更糟 什么时候 他们 来了 在 为了 降落 和 他 有
[tuː; tə] [breɪk] [ə'genst] ['ɜːrθs] ['grævəti] .
to **brake** **against** **Earth's** **gravity** **.**
到 制动 反对 地球的 重力 .

当他们准备着陆时，情况会更糟，因为他必须克服地球引力来刹车。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði][set] [ə'gen] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə'nʌðə(r)][traɪ] .

He	switched	on	the	set	again	to	give	it	another	try	.
他	切换	在	这	放	再次	到	给	它	其他	尝试	.

他再次打开电视，想再试一次。

[ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['kɒntækt][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə][lænd]

Instructions	were	to	contact	the	spaceport	at	which	you	planned	to	land
指示	是	到	接触	这	太空港	在	哪个	你	计划	到	土地

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

指示是尽快联系你计划降落的航天港。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

There	was	plenty	of	time	,	of	course	,	but	the	sooner	the	better	.
那里	曾是	很多	的	时间	,	的	课程	,	但	这	很快	这	更好的	.

当然时间很充裕，但越早越好。

[hiː; hi] [sed] , " ['kɔːlɪŋ] [ˌoʊni'ɑːntə] ['speɪsˌpɔːt] .

He	said	,	"	Calling	Oneonta	Spaceport	.
他	说	,	"	呼叫	奥尼昂塔	太空港	.

他说："正在呼叫奥尼昂塔航天港。"

[ðɪs] [ɪz] ['fɪl] ['muːni] , ['luːnə] , ['kɔːlɪŋ] [ˌoʊni'ɑːntə] .

This	is	Phil	Mooney	,	Luna	,	Calling	Oneonta	.
这	是	菲尔	穆尼	,	露娜	,	呼叫	奥尼昂塔	.

这里是菲尔·穆尼，我是 Luna，正在呼叫奥尼昂塔。

[kʌm] [ɪn][ˌoʊni'ɑːntə] .

Come	in	Oneonta	.
来	在	奥尼昂塔	.

欢迎来到奥尼昂塔。

" ['kɔːlɪŋ] ['fɪl] ['muːni] .

"	Calling	Phil	Mooney	.
"	呼叫	菲尔	穆尼	.

"呼叫菲尔·穆尼。"

['kɔːlɪŋ] ['fɪl] ['muːni] .

Calling	Phil	Mooney	.
呼叫	菲尔	穆尼	.

呼叫菲尔·穆尼。

[ˌoʊni'ɑːntə] ['speɪsˌpɔːt] ['kɔːlɪŋ] ['fɪl] ['muːni] .

Oneonta	Spaceport	Calling	Phil	Mooney	.
奥尼昂塔	太空港	呼叫	菲尔	穆尼	.

奥尼昂塔航天港呼叫菲尔·穆尼。

[kʌm] [ɪn] ['muːni] .

Come	in	Mooney	.
来	在	穆尼	.

进来吧，穆尼。

[ed] ['keri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] [ðæt] [id] [tɔːn]

Ed	Kerry	came	back	to	the	city	room	with	a	sheet	of	yellow	paper	that	he'd	torn
艾德	克里	来了	后退	到	这	城市	房间	和	一个	床单	的	黄色的	纸	那	他会	撕裂

[ɒf] [ðə; ði] - .

off	the	radiotype	.
离开	这	-	.

埃德·克里带着一张从无线电报稿上撕下来的黄纸回到了市政厅。

[hiː; hi] [sed] , " [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒeɪk] .

He	said	,	"	Here	it	is	,	Jake	.
他	说	,	"	这里	它	是	,	杰克	.

他说："杰克，就是这个。"

[ðɪs] [kɪd] — [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['lɪlɪən] ['mɑːʃl] — [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

This	kid	—	her	name	is	Lillian	Marshall	—	is	the	only	survivor	of	an
这	孩子	—	她	姓名	是	莉莲	马歇尔	—	是	这	仅有的	幸存者	的	一个

[ɪk'spləʊʒ(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['njuːkliə(r)] - ['fɪʃ(ə)n] [lə'bɒrətri] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] .

explosion	at	that	nuclear	-	fission	laboratory	they	had	on	the	dark	side	.
爆炸	在	那	核	-	裂变	实验室	他们	有	在	这	黑暗的	边	.

这个孩子——她的名字叫莉莲·马歇尔——是他们在黑暗势力中建立的核裂变实验室爆炸事件的唯一幸存者。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [prə'fesə(r)]

Her	old	man	and	her	mother	were	working	under	this	Professor
她	老的	男人	和	她	母亲	是	在职的	在下面	这	教授

[diːm] ; [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] .

Deems	;	both	of	them	killed	.
迪姆斯	;	两个都	的	他们	被杀	.

她的父亲和母亲都曾在迪姆斯教授手下工作；他们两人都被杀害了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ɒn] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] .

"	His	eyes	went	on	scanning	the	story	.
"	他的	眼睛	去	在	扫描	这	故事	.

他的目光继续扫视着这篇报道。

" ['evɪdəntli] [ðɪs] ['fɪl] ['muːni] [rʌnz] [æn; ən] [ʌn'ʃedjuːld] [speɪslaɪn] .

"	Evidently	this	Phil	Mooney	runs	an	unscheduled	spaceline	.
"	显然	这	菲尔	穆尼	跑步	一个	非计划的	空间线	.

"显然，这位菲尔·穆尼运营着一条非计划的太空航线。"

['eniweɪ] , [hiː; hi]['blɑːstɪd] [ɒf] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][kɪd][tuː; tə][æn; ən] [ɜːθ] ['hɒspɪt(ə)l] .

Anyway	,	he	blasted	off	to	rush	the	kid	to	an	earth	hospital	.
反正	,	他	炸毁	离开	到	匆忙	这	孩子	到	一个	地球	医院	.

总之，他立刻出发，赶往地球医院把孩子送往那里。

" [dʒeɪk] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [skaul] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Jake	took	the	dispatch	and	scowled	at	it	.
"	杰克	采取	这	派遣	和	皱着眉头	在	它	.

杰克接过电报，皱着眉头看了看。

" ['keri] , " [hiː; hi] [graul] , " [siː] [wɒt] [wiː; wi][gɒt][ɒn] [ðɪs] ['fɪl] ['muːni] [ɪn][ðə; ði] [mɔːg] .

"	Kerry	,	"	he	growled	,	"	see	what	we	got	on	this	Phil	Mooney	in	the	morgue	.
"	克里	,	"	他	咆哮	,	"	看	什么	我们	得到	在	这	菲尔	穆尼	在	这	停尸房	.

"凯瑞，"他咆哮道，"看看我们在停尸房里找到了菲尔·穆尼的什么线索。"

" [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ['θɔːtfəli] .

"	He	rubbed	the	end	of	his	nose	thoughtfully	.
"	他	摩擦	这	结尾	的	他的	鼻子	深思熟虑	.

他若有所思地揉了揉鼻尖。

" [ðel] ['prɒbəbli] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [gets] ['nɪərə(r)] .

"	They'll	probably	pick	him	up	all	right	when	he	gets	nearer	.
"	他们会	大概	挑选	他	向上	全部	正确的	什么时候	他	获得	更近	.

"等他靠近些，他们应该就能把他接走了。"

" ['sʌmbədi] [ɒn] ['riːraɪt] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][ɪz] ;

"	Somebody	on	rewrite	said	,	"	It	doesn't	make	any	difference	how	far	he	is	;
"	某人	在	改写	说	,	"	它	不	制作	任何	不同之处	如何	远的	他	是	;

"重写过程中有人说，'他离得有多远都无关紧要；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [mɑːz] .

they	should	be	able	to	reach	him	even	if	he	was	halfway	to	Mars	.
他们	应该	是	有能力的	到	抵达	他	甚至	如果	他	曾是	半	到	火星	.

即使他身处前往火星的途中，他们也应该能够联系到他。

['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][set] .

Something's	wrong	with	his	set	.
某样东西	错误的	和	他的	放	.

他的设备好像出了问题。

" [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['speɪsˌpɔːt] .

"	He	decided	to	try	one	of	the	other	spaceports	.
"	他	决定	到	尝试	一	的	这	其他	太空港	.

他决定尝试其他航天发射场。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

As	a	matter	of	fact	,	it	made	very	little	difference	at	which	of	them
作为	一个	事情	的	事实	,	它	制成	非常	小的	不同之处	在	哪个	的	他们

[hiː; hi]['lændɪd] .

he	landed	.
他	登陆	.

事实上，他降落在哪个地方都无关紧要。

[ðɛəd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] [fə'sɪlətiz] [wɪ'ðɪn] ['riːznəbl] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] ['speɪsˌpɔːt] .

There'd	be	suitable	hospital	facilities	within	reasonable	distance	of	any	spaceport	.
那里	是	合适的	医院	设施	之内	合理的	距离	的	任何	太空港	.

任何航天港附近合理距离内都会有合适的医院设施。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['speɪsweɪ] ['kʌstəm] ,

He	was	three	days	out	now	,	and	,	according	to	spaceways	custom	,
他	曾是	三	天	出去	现在	,	和	,	根据	到	太空通道	风俗	,

他还有三天就要出发了，而且，按照太空航行的惯例，

[hæd; həd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

had	to	let	them	know	he	was	coming	in	.
有	到	让	他们	知道	他	曾是	未来	在	.

必须提前通知他们他要进来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [laɪk] ['lændɪŋ] [æn; ən] ['eəpleɪn] — [ðeɪ] [wɒnt] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][prɪ'peə(r)]

It	wasn't	like	landing	an	airplane	—	they	want	plenty	of	time	to	prepare
它	不是	喜欢	降落	一个	飞机	—	他们	想	很多	的	时间	到	准备

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['speɪsˌkræfts] [ə'raɪv(ə)l] .

for	a	spacecraft's	arrival	.
为了	一个	航天器的	到达	.

这不像驾驶飞机降落——他们需要充足的时间为航天器的到来做好准备。

[hiː; hi] [sed] , " ['kɔːlɪŋ] [njuː] ['ælbəkɜːki] ['speɪsˌpɔːt] .

He	said	,	"	Calling	New	Albuquerque	Spaceport	.
他	说	,	"	呼叫	新的	阿尔伯克基	太空港	.

他说："呼叫新阿尔伯克基航天港。"

['kɔːlɪŋ] [njuː] ['ælbəkɜːki] ['speɪsˌpɔːt] .

Calling	New	Albuquerque	Spaceport	.
呼叫	新的	阿尔伯克基	太空港	.

呼叫新阿尔伯克基航天港。

['fɪl] ['muːni] , ['luːnə] , ['kɔːlɪŋ] [njuː] ['ælbəkɜːki] .

Phil	Mooney	,	Luna	,	Calling	New	Albuquerque	.
菲尔	穆尼	,	露娜	,	呼叫	新的	阿尔伯克基	.

Phil Mooney，Luna，呼叫新阿尔伯克基。

[pliːz] [kʌm] [ɪn] [njuː] ['ælbəkɜːki] .
Please **come** **in** **New** **Albuquerque** **.**
请 来 在 新的 阿尔伯克基 .

请到新阿尔伯克基来。

" ['kɔːlɪŋ] ['fɪl] ['muːni] .
" **Calling** **Phil** **Mooney** **.**
" 呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

['kɔːlɪŋ] ['fɪl] ['muːni] .
Calling **Phil** **Mooney** **.**
呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

[njuː] ['ælbəkɜːki] ['speɪsˌpɔːt] ['kɔːlɪŋ] ['fɪl] ['muːni] .
New **Albuquerque** **Spaceport** **Calling** **Phil** **Mooney** **.**
新的 阿尔伯克基 太空港 呼叫 菲尔 穆尼 .

新阿尔伯克基航天港呼叫菲尔·穆尼。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] .
We **are** **receiving** **you** **perfectly** **.**
我们 是 接收 你 完美 .

我们完全接收您的信号。

[kʌm] [ɪn] ['muːni] .
Come **in** **Mooney** **.**
来 在 穆尼 .

进来吧，穆尼。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌns] [mɔː(r)] .
He **tried** **once** **more** **.**
他 尝试 一次 更多的 .

他又试了一次。

" ['kɔːlɪŋ] [njuː] ['ælbəkɜːki] ['speɪsˌpɔːt] .
" **Calling** **New** **Albuquerque** **Spaceport** **.**
" 呼叫 新的 阿尔伯克基 太空港 .

呼叫新阿尔伯克基航天港。

['kɔːlɪŋ] [njuː] ['ælbəkɜːki] ['speɪsˌpɔːt] .
Calling **New** **Albuquerque** **Spaceport** **.**
呼叫 新的 阿尔伯克基 太空港 .

呼叫新阿尔伯克基航天港。

[pliːz] [kʌm] [ɪn] [njuː] ['ælbəkɜːki] .
Please **come** **in** **New** **Albuquerque** **.**
请 来 在 新的 阿尔伯克基 .

请到新阿尔伯克基来。

[ɪ'mɜːdʒənsi] .
Emergency **.**
紧急情况 .

紧急情况。

[rɪ'piːt] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
Repeat **Emergency** **.**
重复 紧急情况 .

重复紧急情况。

[pliːz] [kʌm] [ɪn] [njuː] ['ælbəkɜːki] .
Please **come** **in** **New** **Albuquerque** **.**
请 来 在 新的 阿尔伯克基 .

请到新阿尔伯克基来。

" ['kɔ:lɪŋ] ['fɪl] ['mu:ni] .
" **Calling** **Phil** **Mooney** **.**
" 呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

['kɔ:lɪŋ] ['fɪl] ['mu:ni] .
Calling **Phil** **Mooney** **.**
呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ju:; jʊ] ['pɜ:fɪktli] , ['mu:ni] .
We **are** **receiving** **you** **perfectly** **,** **Mooney** **.**
我们 是 接收 你 完美 , 穆尼 .

穆尼，我们完全能收到你的消息。

[kʌm] [ɪn] ['mu:ni] .
Come **in** **Mooney** **.**
来 在 穆尼 .

进来吧，穆尼。

['kɪti] [kɪl'dɛə] [tʊk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][nəʊts][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [bæk]
Kitty **Kildare** **took** **up** **her** **notes** **and** **prepared** **to** **make** **her** **way** **back**
猫咪 基尔代尔 采取 向上 她 笔记 和 准备 到 制作 她 方式 后退
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['taɪni] ['ɒfɪs] .
to **her** **own** **tiny** **office** **.**
到 她 自己的 微小的 办公室 .

Kitty Kildare 拿起笔记，准备返回她自己的小办公室。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] , [dʒeɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['breθləsli] .
" I've got it , Jake , " she said breathlessly .
" 我已经 得到 它 , 杰克 , " 她 说 气喘吁吁 .

“我知道了，杰克，”她气喘吁吁地说。

['kɪti] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['breθləs] ['əʊvə(r)] ['eni] ['stɔ:ri] ['kæriɪŋ] [mɔ:(r)] ['peɪθɒs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Kitty **was** **always** **breathless** **over** **any** **story** **carrying** **more** **pathos** **than** **a**
猫咪 曾是 总是 喘不过气 超过 任何 故事 携带 更多的 感伤 比 一个
['bɑ:skɪtbɔ:l] [skɔ:(r)] .
basketball **score** **.**
篮球 分数 .

任何比篮球比分更感人的故事都会让凯蒂激动不已。

" [maɪ] ['kɒləm] - [hæv; həv][ðem; ðəm] ['meltɪŋ] .
" My column tomorrow'll have them melting .
" 我的 柱子 - 有 他们 融化 .

“我明天的专栏文章会让他们崩溃的。”

['æktʃuəli] , [ai] [mi:n] .
Actually , I mean .
实际上 , 我 意思是 .

其实，我的意思是。

" [dʒeɪk] ['ʃʌdə] ['ɪnwədli] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [left] .
" Jake shuddered inwardly after she left .
" 杰克 颤抖 内心 后 她 左边 .

她离开后，杰克内心不禁打了个寒颤。

[ed] ['keri] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [dru:p] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][desk] .
Ed Kerry came up and drooped on the edge of the desk .
艾德 克里 来了 向上 和 下垂 在 这 边缘 的 这 桌子 .

埃德·克里走过来，颓然地倚在桌子边缘。

" [hɪrz] [ðə; ði][dəup][ɒn] [ðɪs] ['fɪl] ['muːni] , [dʒeɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here's the dope on this Phil Mooney , Jake , " he said .
" 这里是 这 太棒了 在 这 菲尔 穆尼 , 杰克 , " 他 说 .

“杰克，我来告诉你菲尔·穆尼的内幕，”他说。

" [hiːz] [ə'baʊt] ['θɜːti] .
" He's about thirty .
" 他是 关于 三十 .

他大约三十岁。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] ['ækʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [speɪs] - ['fɔːsɪz]
Was in the last war and saw action when we had our space - forces
曾是 在 这 最后的 战争 和 锯 行动 什么时候 我们 有 我们的 空间 - 力量
['stɔːmɪŋ] [njuː] ['petrəugræd] .
storming New Petrograd .
暴风雨 新的 彼得格勒 .

参加过上次战争，亲历了太空部队攻占新彼得格勒的战斗。

[dɪd][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] , [tuː] .
Did some fighting around the satellites , too .
做过 一些 斗争 大约 这 卫星 , 也 .

卫星附近也发生了一些战斗。

['paɪlətɪd][ə; eɪ][wʌn] ['siːtə] , [gɒt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['medlz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['riːəli] [meɪd] [bɪg] [njuːz] .
Piloted a one seater , got a couple of medals , but never really made big news .
试飞 一个 一 座位 , 得到 一个 夫妻 的 奖牌 , 但 绝不 真的 制成 大的 消息 .
"
"
"

驾驶过单座飞机，得过几枚奖牌，但从未真正引起过轰动。

" [gɒt] ['eni] [pɪks][ɒv; əv][hɪm] ?
" Got any pix of him ?
" 得到 任何 图片 的 他 ?

你有他的照片吗?

" [ed] ['kelɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ed Kelly shook his head .
" 艾德 凯莉 摇晃 他的 头 .

埃德·凯利摇了摇头。

" [laɪk] [ai] [sed] , [hiː; hi]['nevə(r)] ['riːəli] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] [njuːz] .
" Like I said , he never really made the big news .
" 喜欢 我 说 , 他 绝不 真的 制成 这 大的 消息 .

“就像我说的，他从来没有真正上过大新闻。”

[dʒʌst][wʌn][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['feləz] [ðæt] [sɔː] ['plenti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
Just one more of these young fellas that saw plenty of action and when the
只是 一 更多的 的 这些 年轻的 伙计们 那 锯 很多 的 行动 和 什么时候 这
[wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [kiːd] [ʌp][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['evrideɪ] [laɪf] .
war was over was too keyed up to settle down to everyday life .
战争 曾是 超过 曾是 也 按键 向上 到 定居 向下 到 每天 生活 .

又一个经历过无数战斗的年轻人，战争结束后，他们仍然兴奋不已，无法安定下来回归日常生活。

" [dʒeɪk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θɪn] ['fəʊldə(r)][ænd; ənd]['rɪf(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [fjuː] ['klɪpɪŋz] [ðeə(r)] .
" Jake picked up the thin folder and riffled through the few clippings there .
" 杰克 挑选 向上 这 薄的 文件夹 和 冲压 通过 这 很少 剪报 那里 .

杰克拿起那本薄薄的文件夹，翻阅着里面为数不多的剪报。

" [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [graul] .
" What's he doing now ? " he growled .
" 是什么 他 正在做 现在 ? " 他 咆哮 .

“他现在在干什么？”他低声吼道。

" ['evɪdəntli] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [endid] [hiː; hi][gɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːpləs] ['freɪtə(r)] [ænd; ənd]
" **Evidently** **when** **the** **war** **ended** **he** **got** **one** **of** **these** **surplus** **freighters** **and**
" 显然 什么时候 这 战争 结束 他 得到 一 的 这些 剩余 货轮 和
[kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
converted **it** **.**
转换 它 .

"显然，战争结束后，他得到了一艘剩余的货船并将其改装了。"

[neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪz] ['muːni] [speɪs] ['sɜːvɪs] ; [saʊndz] [ɪm'presɪv] , [bʌt; bət] [hiːz] [ðə; ði]
Name **of** **his** **company** **is** **Mooney** **Space** **Service** **;** **sounds** **impressive** **,** **but** **he's** **the**
姓名 的 他的 公司 是 穆尼 空间 服务 ; 声音 感人的 , 但 他是 这
['əʊnli][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
only **one** **in** **it** **.**
仅有的 一 在 它 .

他的公司名叫 Mooney Space Service；听起来很厉害，但公司里只有他一个人。

['prɒbəbli] ['gəʊɪŋ] [brəʊk] ;
Probably **going** **broke** **;**
大概 去 打破 ;

可能要破产了；

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)] — [kænt] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
most **of** **those** **guys** **are** **—** **can't** **make** **the** **grade** **against** **the** **competition** **of**
最多 的 那些 伙计们 是 — 不能 制作 这 年级 反对 这 竞赛 的
['terə] - ['luːnə] ['speɪsweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪg] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃedjuːld] [flaɪts] .
Terra **-** **Luna** **Spaceways** **and** **the** **other** **big** **boys** **with** **the** **scheduled** **flights** **.**
泰拉 - 露娜 太空通道 和 这 其他 大的 男孩们 和 这 已安排 航班 .

他们中的大多数人——无法与 Terra-Luna Spaceways 和其他拥有定期航班的大公司竞争。

" [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] [skrætʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ['spekjələtɪvli] .
" **The** **city** **editor** **scratched** **the** **end** **of** **his** **nose** **speculatively** **.**
" 这 城市 编辑 刮痕 这 结尾 的 他的 鼻子 推测性地 .

城市编辑若有所思地挠了挠鼻尖。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɪm][duː; də][ʌp][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][ɒn] [ðiːz] [ʌn'ʃedjuːld]
" **Maybe** **we** **ought** **to** **have** **Jim** **do** **up** **an** **editorial** **on** **these** **unscheduled**
" 或许 我们 应该 到 有 吉姆 做 向上 一个 社论 在 这些 非计划的
[speɪslaɪnz] .
spacelines **.**
空间线 .

"或许我们应该让吉姆写一篇关于这些非计划太空航线的社论。"

['sʌmθɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [haʊ] [hə'rəʊɪk][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ; [ðæt] [sɔːt]
Something **along** **the** **line** **of** **how** **heroic** **some** **of** **these** **guys** **are** **;** **that** **sort**
某物 沿着 这 线 的 如何 英勇 一些 的 这些 伙计们 是 ; 那 种类
[ɒv; əv] [stʌf] .
of **stuff** **.**
的 东西 .

大概就是说说这些人有多么英勇之类的。

[duː; də][ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['redi] , [feə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][faʊl] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
Do **up** **the** **idea** **that** **they're** **always** **ready** **,** **fair** **weather** **or** **foul** **,** **to** **make** **an**
做 向上 这 主意 那 它们是 总是 准备好 , 公平的 天气 或者 犯规 , 到 制作 一个
[ɪ'mɜːdʒənsi] [trɪp] . . . .
emergency **trip** **.** **.** **.** **.**
紧急情况 旅行 . . . .

让他们相信，无论晴天雨天，他们随时准备进行紧急旅行……

" ['keri] [sed] , " [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] ['weðə(r)] , [feə(r)][ɔː(r)][faʊl] , [ɪn] [speɪs] .
" **Kerry** **said** **,** **"** **There** **isn't** **any** **weather** **,** **fair** **or** **foul** **,** **in** **space** **.**
" 克里 说 , " 那里 不是 任何 天气 , 公平的 或者 犯规 , 在 空间 .

克里说："太空中没有天气，也没有好坏之分。"

" [dʒeɪk] [skaul] [æt; ət][hɪm] .
" Jake scowled at him .
" 杰克 皱着眉头 在 他 .

杰克怒视着他。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [waɪz] [gaɪ] .
" You know what I mean , wise guy .
" 你 知道 什么 我 意思是 , 明智的 盖伊 .

“你知道我的意思，自作聪明的人。”

['miːnwaɪl] , [get][sʌm; səm] ['steɪtmənts] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz] .
Meanwhile , get some statements from some authorities .
同时 , 得到 一些 声明 从 一些 当局 .

与此同时，从一些权威机构那里获取一些声明。

" [ed] ['keri] [sed] ['peɪnfəli] , " [wɒt] ['steɪtmənts] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɔː'θɒrətiz] ?
" Ed Kerry said painfully , " What statements from what authorities ?
" 艾德 克里 说 痛苦地 , " 什么 声明 从 什么 当局 ?

埃德·克里痛苦地说道：“哪些当局发表了哪些声明？”

" [ðə; ði]['sɪti]['edɪtə(r)] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .
" The city editor glared at him .
" 这 城市 编辑 怒目而视 在 他 .

城市编辑怒视着他。

" [səʊ][help][ˌem 'iː] , [ed] .
" So help me , Ed .
" 所以 帮助 我 , 艾德 .

“艾德，我发誓。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [juː; jʊ][ɒn][əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] .
I'm going to stick you on obituaries .
我是 去 到 戳 你 在 讣告 .

我要把你的名字写进讣告里。

['eni] ['steɪtmənts] [frɒm; frəm]['eni] [ɔː'θɒrətiz] .
Any statements from any authorities .
任何 声明 从 任何 当局 .

任何官方机构的任何声明。

[juː; jʊ] [nəʊ] [dæm] [wel] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
You know damn well what I mean .
你 知道 该死 出色地 什么 我 意思是 .

你非常清楚我的意思。

[get][sʌm; səm]['dɒktə(r)][tuː; tə] [biːf] [ə'baʊt][ðə; ði][fækt][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['suːtəb(ə)l] [ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃn] [fə'sɪlətiz]
Get some doctor to beef about the fact there aren't suitable hospitalization facilities
得到 一些 医生 到 牛肉 关于 这 事实 那里 不是 合适的 住院治疗 设施
[ɒn]['luːnə] .
on Luna .
在 露娜 .

找个医生抱怨一下月球上没有合适的住院设施。

[get] [sʌm; səm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'ʃedjuːld] [speɪslaɪnz] [tuː; tə] [saʊnd] [ɒf] [ə'baʊt]
Get some president of one of these unscheduled spacelines to sound off about
得到 一些 总统 的 一 的 这些 非计划的 空间线 到 声音 离开 关于

[wɒt] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ['muːni] [ɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðiːz] [ʌn'ʃedjuːld] [speɪslaɪnz] [ɑː(r); ə(r)]
what a hero Mooney is and how much good these unscheduled spacelines are
什么 一个 英雄 穆尼 是 和 如何 很多 好的 这些 非计划的 空间线 是

— [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] —
— and that reminds me of something —
— 和 那 提醒 我 的 某物 —

让这些非计划航线的某位总裁来大谈特谈穆尼是多么伟大的英雄，以及这些非计划航线有多么好——这让我想起了一件事——

" [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔːl] ['læŋki] [rɪ'pɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ruːm] : " [heɪ] , [ted] .
" He yelled to a tall lanky reporter at the far end of the city room : " Hey , Ted .
" 他 大喊 到 一个 高的 瘦长的 记者 在 这 远的 结尾 的 这 城市 房间 : " 嘿 , 泰德 .

他朝城市新闻室远端一位身材高挑瘦长的记者喊道："嘿，泰德。"

[get] ['bʌni] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌp] [ɪn] [ˌoʊni'ɑːntə] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [sʌm; səm]
Get Bunny on the line up in Oneonta and tell her I said to look up some
得到 兔子 在 这 线 向上 在 奥尼昂塔 和 告诉 她 我 说 到 看 向上 一些

[ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'ʃedjuːld] [speɪslaɪnz] [gaɪz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf]
of these unscheduled spacelines guys and see if she can get a photograph
的 这些 非计划的 空间线 伙计们 和 看 如果 她 能 得到 一个 照片

[ɒv; əv] ['fɪl] ['muːni] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
of Phil Mooney from them .
的 菲尔 穆尼 从 他们 .

让邦妮去奥尼昂塔参加活动，告诉她我让她去查查那些非计划太空飞行的人，看看她能不能从他们那里弄到菲尔·穆尼的照片。

['meɪbi] [hiːz] [gɒt] [sʌm; səm] ['bʌdiz] [ɪn] [ˌoʊni'ɑːntə] .
Maybe he's got some buddies in Oneonta .
或许 他是 得到 一些 伙伴们 在 奥尼昂塔 .

也许他在奥尼昂塔有几个朋友。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [friː] [fɔːl] .
" There was one thing about being in free fall .
" 那里 曾是 一 事物 关于 存在 在 自由的 落下 .

"自由落体时有一件事....."

[juː; jʊ] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
You had lots of time to sit and think .
你 有 很多 的 时间 到 坐 和 思考 .

你有很多时间坐下来思考。

[tuː] [mʌtʃ] [taɪm] , [pə'hæps] .
Too much time , perhaps .
也 很多 时间 , 也许 .

或许时间太长了。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
You had the time to think it all over .
你 有 这 时间 到 思考 它 全部 超过 .

你有时间仔细考虑一切。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
And over and over again .
和 超过 和 超过 再次 .

一遍又一遍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔ:n] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:'ti:n] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [laɪf]

There	was	the	war	which	had	torn	you	from	the	routine	into	which	life
那里	曾是	这	战争	哪个	有	撕裂	你	从	这	常规	进入	哪个	生活

[hæd; həd]['set(ə)ld] ,

had	settled	,
有	定居	,

战争彻底打破了你原本安稳的生活节奏。

[frɒm; frəm] [frendz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['swi:tˌhɑ:ts] ,

from	friends	and	relations	and	sweethearts	,
从	朋友们	和	关系	和	甜心们	,

来自朋友、亲戚和爱人，

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][wʌn][mæn] [speɪs] - ['faɪtə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [steɪd]

and	thrown	you	into	a	one	man	space	-	fighter	in	which	you	sometimes	stayed
和	抛掷	你	进入	一个	一	男人	空间	-	战斗机	在	哪个	你	有时	入住

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ɒn][end] [wɪ'ðaʊt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eniwʌn] ,

for	weeks	on	end	without	communication	with	anyone	,
为了	周	在	结尾	没有	沟通	和	任何人	,

然后把你扔进一架单人太空战斗机里，你有时会在里面待上好几个星期，与任何人失去联系。

[frend] [ɔ:(r)][fəʊ] .

friend	or	foe	.
朋友	或者	敌人	.

朋友还是敌人？

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [bi:n] [nəʊ] [ɪ'kwɪvələnt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][pɑ:st]

There	had	probably	been	no	equivalent	situation	in	the	history	of	past
那里	有	大概	到过	不	相等的	情况	在	这	历史	的	过去的

['wɔ:feə(r)][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][mæn] [speɪs] - [skaʊts] .

warfare	to	the	one	man	space	-	scouts	.
战争	到	这	一	男人	空间	-	侦察兵	.

在以往的战争史上，可能从未出现过与单人太空侦察兵类似的情况。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][fl'aɪəz][ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st]

The	nearest	thing	to	them	might	have	been	the	flyers	of	1914	,	in	the	first
这	最近的	事物	到	他们	可能	有	到过	这	传单	的	-	,	在	这	第一的

[wɜ:ld] [wɔ:(r)] — [bʌt; bət] ,

World	War	—	but	,
世界	战争	—	但	,

与他们最接近的或许是1914年第一次世界大战中的飞行员——但是，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌp][ðeə(r)][ə'ləʊn]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [nɒt]

of	course	,	they	were	up	there	alone	only	for	hours	at	a	time	,	not
的	课程	,	他们	是	向上	那里	独自的	仅有的	为了	小时	在	一个	时间	,	不是

[wi:ks] .

weeks	.
周	.

当然，他们每次独自待在上面也只是几个小时，而不是几周。

" [ju:; jʊ] [dɪ'veləp] [self] - [rɪ'laɪəns] , [men] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['kɜ:n(ə)l][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	You	develop	self	-	reliance	,	men	,	"	was	the	way	the	colonel	had	put	it	.
"	你	发展	自己	-	依赖	,	男人	,	"	曾是	这	方式	这	上校	有	放	它	.

“你们要培养自立能力，伙计们，”上校是这么说的。

" [ju:; jʊ] [dɪ'veləp] [self] - [rɪ'laɪəns] , [ɔ:(r)][jʊr; jər] [sʌŋk] .

"	You	develop	self	-	reliance	,	or	you're	sunk	.
"	你	发展	自己	-	依赖	,	或者	你是	沉没	.

要么培养自立能力，要么就完蛋了。

" [jʊr; jər] [ɪn] [speɪs] [baɪ] [jɔː'self] , [ə'ləʊn] .
" You're in space by yourself , alone .
" 你是 在 空间 经过 你自己 , 独自的 .

"你独自一人在太空中。"

[juː; jʊ] [kænt] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪdiəʊ] [ɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [ləʊ'keɪt] [juː; jʊ] .
You can't use your radio or they can locate you .
你 不能 使用 你的 收音机 或者 他们 能 定位 你 .

你不能使用无线电，否则他们会找到你。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] , [sʌm; səm] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] , [jʊr; jər]
If something happens , some emergency , or some contact with the enemy , you're
如果 某物 发生 , 一些 紧急情况 , 或者 一些 接触 和 这 敌人 , 你是
[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
on your own .
在 你的 自己的 .

如果发生什么事，比如紧急情况，或者与敌人接触，你就只能靠自己了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)]
You have to figure it out ; there's no superior officer to do your
你 有 到 数字 它 出去 ; 有 不 优越的 官 到 做 你的
['θɪŋkɪŋ] ;
thinking ;
思维 ;

你必须自己想办法；没有上级会替你思考；

[jʊr; jər] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] .
you're the whole works .
你是 这 所有的 作品 .

你就是完美无缺。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" And the colonel had been right , of course .
" 和 这 上校 有 到过 正确的 , 的 课程 .

"当然，上校是对的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪts] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'bɪləti] .
It was a matter of using your own wits , your own ability .
它 曾是 一个 事情 的 使用 你的 自己的 智慧 , 你的 自己的 能力 .

这完全取决于你运用自己的智慧和能力。

['faɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] - [skaʊt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Fighting in a space - scout was the work of an individual , not of a
斗争 在 一个 空间 - 侦察 曾是 这 工作 的 一个 个人 , 不是 的 一个
[tiːm] .
team .
团队 .

在太空侦察任务中，战斗是个人的工作，而不是团队的工作。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ['sʌmdeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wen] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd]
Perhaps it would be different someday in the future when machines and
也许 它 会 是 不同的 总有一天 在 这 未来 什么时候 机器 和
['ɪnstrʊm(ə)nts] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] ['fɜːðə(r)] ;
instruments had been developed further ;
仪器 有 到过 发达 更远 ;

或许将来有一天，当机器和仪器得到进一步发展时，情况会有所不同；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] [geɪm] , [iːtʃ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
but now it was an individualistic game , each man for himself .
但 现在 它 曾是 一个 个人主义 游戏 , 每个 男人 为了 他自己 .

但现在这是一场个人主义的游戏，每个人都只为自己而战。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , ['fɪl] ['muːni] ,

And	probably	it	was	because	of	this	training	that	he	,	Phil	Mooney	,
和	大概	它	曾是	因为	的	这	训练	那	他	,	菲尔	穆尼	,

或许正是因为这种训练，他，菲尔·穆尼，

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [endid] .

was	unable	to	get	back	into	the	crowd	after	the	war	had	ended	.
曾是	无法	到	得到	后退	进入	这	人群	后	这	战争	有	结束	.

战争结束后，他无法重新融入人群。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] [huː] [rɪ'beld] [ə'genst] ['wɜːkɪŋ] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət]

He	was	an	individualist	who	rebelled	against	working	not	only	for	but
他	曾是	一个	个人主义者	WHO	叛乱	反对	在职的	不是	仅有的	为了	但

['iːv(ə)n] [wɪð] ['sʌmwʌn] [els] .

even	with	someone	else	.
甚至	和	某人	别的	.

他是个个人主义者，不仅不愿为别人工作，甚至不愿与别人合作。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .

He	should	have	known	better	.
他	应该	有	已知	更好的	.

他本该更懂事些。

['ɪndəstri] [hæd; həd] [riːtʃt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wʌn][mæn][gəʊz] [aʊt][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd]

Industry	had	reached	beyond	the	point	where	one	man	goes	out	by	himself	and
行业	有	达到	超过	这	观点	在哪里	一	男人	去	出去	经过	他自己	和

[meɪks] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

makes	a	fortune	—	or	even	a	living	,
制作	一个	财富	—	或者	甚至	一个	活的	,

工业发展已经远远超出了一个人单枪匹马就能发大财——甚至仅仅是谋生——的阶段。

[hiː; hi] [θɔːt] ['raɪli] .

he	thought	wryly	.
他	想法	略带讽刺地	.

他苦笑着想。

[ɪts] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [kən'sɜːnz] , [ɒv; əv] [trə'mendəs] [trʌsts] [ænd; ənd] [kɑː'telz] ,

It's	the	day	of	the	big	concerns	,	of	tremendous	trusts	and	cartels	,
它是	这	天	的	这	大的	担忧	,	的	巨大的	信托	和	卡特尔	,

今天是关乎重大问题的日子，是关乎庞大信托和卡特尔的日子。

[huː] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['skwiːzɪŋ] [aʊt]['taɪni]

who	didn't	even	have	to	bother	with	the	task	of	squeezing	out	tiny
WHO	没有	甚至	有	到	打扰	和	这	任务	的	挤压	出去	微小的

[kəm'petɪtəz] [laɪk] [hɪm'self] .

competitors	like	himself	.
竞争对手	喜欢	他自己	.

他甚至无需费心去挤走像他这样的小竞争对手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

He	was	out	before	he	started	.
他	曾是	出去	前	他	开始	.

他还没开始就出局了。

[ðə; ði] ['muːni] [speɪs] ['sɜːvɪs] .

The	Mooney	Space	Service	.
这	穆尼	空间	服务	.

穆尼太空服务公司。

[hiː; hi] [snɔːt] [ɪn][self][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

He	snorted	in	self	deprecation	.
他	哼了一声	在	自己	弃用	.

他自嘲地哼了一声。

[əʊ] , [wel] .
Oh , well .
哦 , 出色地 .

那好吧。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] .
He pulled himself erect and made his way to the bunk .
他 拉 他自己 直立 和 制成 他的 方式 到 这 假寐 .

他撑起身子，走向自己的铺位。

[ðə; ði][kɪd][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
The kid was awake .
这 孩子 曾是 醒 .

孩子醒了。

[hiː; hi] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] , ['lɪliən] ?
He grinned down at her and said , " How's it going , Lillian ?
他 咧嘴一笑 向下 在 她 和 说 , " 怎么样 它 去 , 莉莲 ?

他咧嘴一笑，低头看着她，说道："莉莲，你好吗？"

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [gleɪzd] , ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeid] [biːn] ['jestədeɪ] ,
" Her eyes seemed glazed , even worse than they'd been yesterday ,
" 她 眼睛 似乎 釉面 , 甚至 更糟 比 他们会 到过 昨天 ,

"她的眼神呆滞，比昨天还要糟糕。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][smaɪl] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
but she tried to smile back at him .
但 她 尝试 到 微笑 后退 在 他 .

但她还是努力对他露出微笑。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" All right , " she whispered , her child's voice so low he could hardly make it
" 全部 正确的 , " 她 低声说道 , 她 孩子的 嗓音 所以 低的 他 可以 几乎 制作 它
[aʊt] .
out .
出去 .

"好吧，"她低声说道，孩子的声音太低，他几乎听不清。

" [wɛrz] ['mʌðə(r)] . . . .
" Where's mother . . . .
" 在哪里? 母亲 . . . .

"妈妈在哪里....."

" ['fɪl] ['muːni] [held][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Phil Mooney held a finger to his lips .
" 菲尔 穆尼 握住 一个 手指 到 他的 嘴唇 .

菲尔·穆尼把一根手指放在嘴唇上。

" ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)][nɒt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , ['lɪliən] .
" Maybe you'd better not talk too much , Lillian .
" 或许 你会 更好的 不是 讲话 也 很多 , 莉莲 .

"莉莲，你最好还是少说话。"

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)] . . .
Your mother and father are . . .
你的 母亲 和 父亲 是 . . .

你的父母是.....

['ðer] [ɔːl] [raɪt] .
they're all right .
它们是 全部 正确的 .

他们都还好。

[ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] [ə'gen] .

The	thing	now	is	to	get	you	to	the	hospital	and	make	you	well	again	.
这	事物	现在	是	到	得到	你	到	这	医院	和	制作	你	出色地	再次	.

现在最重要的是把你送到医院，让你康复。

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" ['kɪti] [kɪl'dɛə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] , " [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt][nəʊ] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒn]['luːnə] ? "

"	Kitty	Kildare	was	saying	indignantly	,	"	What's	this	about	no	insurance	on	Luna	?	"
"	猫咪	基尔代尔	曾是	说	愤慨地	,	"	是什么	这	关于	不	保险	在	露娜	?	"

“凯蒂·基尔代尔愤愤不平地说：‘露娜怎么没有保险？’”

" [juːz][jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['kɪti] , " [dʒeɪk] [grʌnt] .

"	Use	your	head	,	Kitty	,	"	Jake	grunted	.
"	使用	你的	头	,	猫咪	,	"	杰克	哼哼	.

“动动脑子，小猫咪，”杰克咕哝道。

" [wɒt] - [biː; bi]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['enibɒdi] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]['luːnə] ?

"	What	company'd	be	crazy	enough	to	insure	anybody	working	on	Luna	?
"	什么	-	是	疯狂的	足够的	到	保证	任何人	在职的	在	露娜	?

“哪家公司会傻到为在月球上工作的人投保？”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒn] ['muːni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃl] [kɪd] . "

By	the	way	,	that	was	a	good	piece	on	Mooney	and	the	Marshall	kid	.	"
经过	这	方式	,	那	曾是	一个	好的	片	在	穆尼	和	这	马歇尔	孩子	.	"

顺便说一句，那篇关于穆尼和马歇尔家孩子的报道写得不错。

" [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	you	read	it	?
"	做过	你	读	它	?

你读过吗?

" ['kɪti] [kɪl'dɛə] [wɒz; wəz] [pliːzd] .

"	Kitty	Kildare	was	pleased	.
"	猫咪	基尔代尔	曾是	高兴	.

“基蒂·基尔代尔很高兴。”

[hiː; hi] ['ʃʌdə] .

He	shuddered	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] .

"	No	,	but	the	letters	have	been	pouring	in	.
"	不	,	但	这	信件	有	到过	浇注	在	.

“不，但是信件如潮水般涌来。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ə'nʌðə(r)] .

Maybe	you	ought	to	do	another	.
或许	你	应该	到	做	其他	.

或许你应该再做一次。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['æŋg(ə)l] [ðɪs] [taɪm] . "

Take	it	from	some	other	angle	this	time	.	"
拿	它	从	一些	其他	角度	这	时间	.	"

这次换个角度想想。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] .

"	That's	why	I	wanted	to	know	about	the	insurance	.
"	那就是	为什么	我	通缉	到	知道	关于	这	保险	.

“所以我才想了解保险方面的信息。”

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , [sɪk] , [dɪ'fensləs] [tʃaɪld] , [ɪz] ['peniləs] ?

Do	you	realize	that	this	child	,	this	poor	,	sick	,	defenseless	child	,	is	penniless	?
做	你	意识到	那	这	孩子	,	这	贫穷的	,	生病的	,	毫无防备	孩子	,	是	身无分文	?

你是否意识到这个孩子，这个可怜的、生病的、手无寸铁的孩子，身无分文?

['æktʃuəli] , [ai] [miːn] .

Actually	,	I	mean	.
实际上	,	我	意思是	.

其实，我的意思是。

[bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæv; həv][left][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] , [dʒeɪk] ,

Bad	enough	that	her	parents	have	left	her	an	orphan	,	but	,	Jake	,
坏的	足够的	那	她	父母	有	左边	她	一个	孤儿	,	但	,	杰克	,

[ðæt] [tʃaɪld][ɪz] ['peniləs] . "

that	child	is	penniless	.	"
那	孩子	是	身无分文	.	"

她的父母让她成了孤儿，这已经够糟糕的了，但杰克，这孩子还身无分文呢。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [wɜːk] [ɒn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɔːroʊz] ['kɒləm] .

"	All	right	,	all	right	,	"	he	told	her	,	"	work	on	that	for	tomorrow's	column	.
"	全部	正确的	,	全部	正确的	,	"	他	讲述	她	,	"	工作	在	那	为了	明天	柱子	.

“好了好了，”他告诉她，“明天专栏就写这个吧。”

" [ed] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] - [rɪ'pɔːt] , [dʒʌst][æz; əz] ['kɪti] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] .

"	Ed	came	up	with	another	radiotype	report	,	just	as	Kitty	was	leaving	.
"	艾德	来了	向上	和	其他	-	报告	,	只是	作为	猫咪	曾是	离开	.

“就在凯蒂离开的时候，埃德又拿出了一份放射性测年报告。”

" [ðɪs] [gai] ['muːniz] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['speɪsˌpɔːt] [naʊ] , [dʒeɪk] .

"	This	guy	Mooney's	calling	all	the	other	spaceports	now	,	Jake	.
"	这	盖伊	穆尼的	呼叫	全部	这	其他	太空港	现在	,	杰克	.

“杰克，这个叫穆尼的家伙现在正在给所有其他航天港打电话。”

['evɪdəntli] [hiːz] ['getɪŋ] ['despərət] ; [hiːz] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [aʊt] .

Evidently	he's	getting	desperate	;	he's	only	two	days	out	.
显然	他是	获得	绝望的	;	他是	仅有的	二	天	出去	.

显然他已经绝望了；距离比赛只剩两天了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hɪrz] [ə; eɪ] [njuː] ['æŋg(ə)l] .

And	by	the	way	,	here's	a	new	angle	.
和	经过	这	方式	,	这里是	一个	新的	角度	.

顺便说一句，这里还有一个新的角度。

[ðɪs] [gai] ['hæri] ['mɑːʃl] , [ðə; ði] [kɪdz] ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] - [taɪm] ['bʌdi] [ɒv; əv] ['fɪl]

This	guy	Harry	Marshall	,	the	kid's	father	,	was	a	war	-	time	buddy	of	Phil
这	盖伊	哈里	马歇尔	,	这	孩子们	父亲	,	曾是	一个	战争	-	时间	伙伴	的	菲尔

['muːni] ;

Mooney	;
穆尼	;

这个人哈里·马歇尔，也就是孩子的父亲，是菲尔·穆尼在战争时期的战友；

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][kə'det] [skuːl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tə'geðə(r)] .

they	went	to	cadet	school	or	something	together	.
他们	去	到	学员	学校	或者	某物	一起	.

他们一起上过军校之类的。

" [dʒeɪk] [graul] ['θɔːtfəli] , " [hiː; hi]['hæznt][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]

"	Jake	growled	thoughtfully	,	"	He	hasn't	got	a	chance	,	but	it	makes	a
"	杰克	咆哮	深思熟虑	,	"	他	还没有	得到	一个	机会	,	但	它	制作	一个

[trə'mendəs] ['stɔːri] .

tremendous	story	.
巨大的	故事	.

杰克若有所思地低声说道：“他没机会了，但这会是一个很棒的故事。”

[get] ['sʌmbədi] [tu:; tə] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ][set][ɪn][ðə; ði] - [ru:m] , [ed] ,
Get somebody to rig up a set in the radiotype room , Ed ,
得到 某人 到 钻井平台向上 一个 放 在 这 - 房间 , 艾德 ,

埃德，找个人在无线电打字室里架设一套设备。

[ænd; ənd][wi:l; wil] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['lɪs(ə)n][ɪn] .
and we'll see if we can listen in .
和 出色地 看 如果 我们 能 听 在 .

我们看看能不能偷听到。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] , [tens] , [tɔ:t] [ɪn'flekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] .
" There was a desperate , tense , taut inflection in his voice now .
" 那里 曾是 一个 绝望的 , 紧张 , 紧绷 拐点 在 他的 嗓音 现在 .

“他的声音里带着绝望、紧张、哽咽的语气。”

" ['kɔ:lɪŋ] [nju:] ['ælbəkɜ:ki] ['speɪsˌpɔ:t] [ɔ:(r)][ˌoʊni'ɑ:ntə] ['speɪsˌpɔ:t] .
" Calling New Albuquerque Spaceport or Oneonta Spaceport .
" 呼叫 新的 阿尔伯克基 太空港 或者 奥尼昂塔 太空港 .

“呼叫新阿尔伯克基航天港或奥尼昂塔航天港。

['fɪl] ['mu:ni] ['kɔ:lɪŋ] ['eni] [ɜ:θ] ['speɪsˌpɔ:t] .
Phil Mooney calling any Earth spaceport .
菲尔 穆尼 呼叫 任何 地球 太空港 .

菲尔·穆尼正在呼叫地球上的任何太空发射场。

['fɪl] ['mu:ni] ['kɔ:lɪŋ] [ˌoʊni'ɑ:ntə] , [nju:] ['ælbəkɜ:ki] , [ˌkæsə'blæŋkə] , ['mʊkdən] , ['eni] [ɜ:θ]
Phil Mooney Calling Oneonta , New Albuquerque , Casablanca , Mukden , any Earth
菲尔 穆尼 呼叫 奥尼昂塔 , 新的 阿尔伯克基 , 卡萨布兰卡 , 奉天 , 任何 地球
['speɪsˌpɔ:t] .
spaceport .
太空港 .

Phil Mooney 呼叫 Oneonta、New Albuquerque、Casablanca、Mukden，任何地球上的航天发射场。

[ɪ'mɜ:dʒənsi] .
Emergency .
紧急情况 .

紧急情况。

[ɪ'mɜ:dʒənsi] .
Emergency .
紧急情况 .

紧急情况。

[rɪ'kwest] ['lændɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] .
Request landing instructions .
要求 降落 指示 .

请提供着陆指示。

[hæv; həv] ['lɪliən] ['mɑ:ʃl] , [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ni:d] [ɪ'mi:diət] ['medɪk(ə)l][keə(r)] , [ə'bɔ:d] .
Have Lillian Marshall , eight years old , needing immediate medical care , aboard .
有 莉莲 马歇尔 , 八 年 老的 , 需要 即时 医疗的 关心 , 船上 .

请将八岁的莉莲·马歇尔送上飞机，她需要立即接受医疗救治。

[pli:z] [kʌm] [ɪn] ['eni] [ɜ:θ] ['speɪsˌpɔ:t] .
Please come in any Earth Spaceport .
请 来 在 任何 地球 太空港 .

请从任何一个地球航天港进入。

" ['kɔ:lɪŋ] ['fɪl] ['mu:ni] .
" Calling Phil Mooney .
" 呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

[nju:] ['ælbəkɜ:ki] ['kɔ:lɪŋ] ['fɪl] ['mu:ni] .
New Albuquerque calling Phil Mooney .
新的 阿尔伯克基 呼叫 菲尔 穆尼 .

新阿尔伯克基呼叫菲尔·穆尼。

['æmbjələns] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [graʊndz] .
Ambulance waiting on grounds .
救护车 等待 在 理由 .

救护车已在现场等候。

[rɪ'si:vɪŋ] [ju:; jʊ] ['pɜ:fɪktli] .
Receiving you perfectly .
接收 你 完美 .

完美接收。

[kʌm] [ɪn] . . . .
Come in . . . .
来 在 . . . .

进来....

['kɔ:lɪŋ] ['fɪl] ['mu:ni] .
Calling Phil Mooney .
呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

[ˌkæsə'blæŋkə] ['speɪsˌpɔ:t] ['kɔ:lɪŋ] ['fɪl] . . . .
Casablanca Spaceport Calling Phil . . . .
卡萨布兰卡 太空港 呼叫 菲尔 . . . .

卡萨布兰卡太空港呼叫菲尔.....

['kɔ:lɪŋ] ['fɪl] ['mu:ni] .
Calling Phil Mooney .
呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

['mʊkdən] ['speɪsˌpɔ:t] ['kɔ:lɪŋ] . . . .
Mukden Spaceport Calling . . . .
奉天 太空港 呼叫 . . . .

奉天太空站呼叫.....

['kɔ:lɪŋ] ['fɪl] ['mu:ni] .
Calling Phil Mooney .
呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

[ˌoʊni'ɑ:ntə] ['speɪsˌpɔ:t] ['kɔ:lɪŋ] ['fɪl] ['mu:ni] . . . .
Oneonta Spaceport Calling Phil Mooney . . . .
奥尼昂塔 太空港 呼叫 菲尔 穆尼 . . . .

奥尼昂塔航天港呼叫菲尔·穆尼.....

[ed] ['keri] [lʊkt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][set][ɪn][ðə; ði] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti]['edɪtə(r)] .
Ed Kerry looked up over the set in the radiotype room at the city editor .
艾德 克里 看起来 向上 超过 这 放 在 这 - 房间 在 这 城市 编辑 .

埃德·克里从无线电排版室的布景上方抬起头，看向城市编辑。

[hi:; hi][wet][hɪz; ɪz][lɪps] ['keəfəli] [ænd; ənd][sed] , " [hi:z]['əʊnli][gɒt][wʌn][deɪ] [naʊ] .
He wet his lips carefully and said , " He's only got one day now .
他 湿的 他的 嘴唇 小心 和 说 , " 他是 仅有的 得到 一 天 现在 .

他小心翼翼地舔了舔嘴唇，说道："他只剩一天时间了。"

[ðev] [gɒt][tu:; tə] [pɪk] [hɪm][ʌp][ɪn] ['aʊəz] [ɔ:(r)] [hi:z] [sʌŋk] .
They've got to pick him up in hours or he's sunk .
他们有 得到 到 挑选 他 向上 在 小时 或者 他是 沉没 .

他们必须在几个小时内把他救出来，否则他就沉下去了。

" [dʒeɪk] [sed] , " [ai]['nevə(r)][dɪd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðæt] [wɜːks] .
" Jake said , " I never did understand how that works .
" 杰克 说 , " 我 绝不 做过 理解 如何 那 作品 .

杰克说："我一直都不明白这是怎么回事。"

[waɪ] [kænt][hiː; hi][lænd][hɪm'self] ?
Why can't he land himself ?
为什么 不能 他 土地 他自己 ?

他为什么无法自行着陆?

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][kænt] , [bʌt; bət] [waɪ] ?
I know he can't , but why ?
我 知道 他 不能 , 但 为什么 ?

我知道他做不到，但为什么呢?

" [ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] [ʃrʌg] .
" The reporter shrugged .
" 这 记者 耸了耸肩 .

记者耸了耸肩。

" [ai][doʊnt][kwaɪt][get][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['prɪti] ['delɪkət]
" I don't quite get it either , but evidently the whole operation is pretty delicate
" 我 不 相当 得到 它 任何一个 , 但 显然 这 所有的 手术 是 漂亮的 精美的
[stʌf] .
stuff .
东西 .

"我也不太明白，但显然整个操作非常微妙。"

[ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [wɪð] ['reɪdɑː(r)] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
They bring him down with radar , somehow or other .
他们 带来 他 向下 和 雷达 , 不知何故 或者 其他 .

他们用雷达以某种方式把他击落了。

[ɪts] [nɒt] [laɪk] ['lændɪŋ] [æn; ən] ['eəpleɪn] .
It's not like landing an airplane .
它是 不是 喜欢 降落 一个 飞机 .

这跟驾驶飞机降落不一样。

['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪskrɑːft][ɪz] [dʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] — [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪskrɑːft]
Landing a spacecraft is done from the ground up — not from the spacecraft
降落 一个 宇宙飞船 是 完毕 从 这 地面 向上 — 不是 从 这 宇宙飞船
[daʊn] .
down .
向下 .

航天器着陆是从地面向上进行的，而不是从航天器向下进行的。

[ðə; ði]['paɪlət][hæz; həz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
The pilot has comparatively little to do about it .
这 飞行员 有 比较 小的 到 做 关于 它 .

飞行员对此几乎无能为力。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [naɪn] [ʃɪps] [aʊt][ɒv; əv][ten] .
At least , that's the way it is with nine ships out of ten .
在 至少 , 那就是 这 方式 它 是 和 九 船舶 出去 的 十 .

至少，十艘船中有九艘是这样的。

" [ðə; ði][set][bɪ'gæn][tuː; tə][bleə(r)][ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['lɪsnd] ['tensli] .
" The set began to blare again , and they both listened tensely .
" 这 放 开始 到 喧嚣 再次 , 和 他们 两个都 听着 紧张地 .

音响再次响起，两人都紧张地听着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪl] ['muːni] .

It	was	Phil	Mooney	.
它	曾是	菲尔	穆尼	.

是菲尔·穆尼。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [gaɪz] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	Listen	,	you	guys	down	there	.
"	听	,	你	伙计们	向下	那里	.

“听着，你们下面那些人。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['pleɪɪŋ] [kræps][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

If	you're	sitting	around	playing	craps	or	something	,
如果	你是	坐着	大约	玩耍	掷骰子	或者	某物	,

如果你闲着没事玩掷骰子之类的游戏，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [neks] [tuː; tə] [breɪk] [wen] [ai][get] [daʊn] .

I'm	going	to	have	a	few	necks	to	break	when	I	get	down	.
我是	去	到	有	一个	很少	脖子	到	休息	什么时候	我	得到	向下	.

我下去的时候得扭断几个人的脖子。

" [ðə; ði] [tuː] ['njuːsˌpeɪpəmen] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][set] .

"	The	two	newspapermen	stared	at	each	other	over	the	set	.
"	这	二	新闻记者	凝视	在	每个	其他	超过	这	放	.

两名报社记者隔着镜头互相瞪着对方。

[ed] ['keri] [ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] .

Ed	Kerry	ran	his	tongue	over	his	lips	again	.
艾德	克里	跑	他的	舌头	超过	他的	嘴唇	再次	.

埃德·克里再次用舌头舔了舔嘴唇。

[ðə; ði] [streɪnd] [təʊn][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪspɪlət] [naʊ][ænd; ənd]

The	strained	tone	had	gone	from	the	voice	of	the	spacepilot	now	and
这	紧张	语气	有	已消失	从	这	嗓音	的	这	太空飞行员	现在	和

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] ['həʊpləsnəs] .

had	been	replaced	by	one	of	hopelessness	.
有	到过	替换	经过	一	的	绝望	.

太空飞行员的声音中原本紧张的语气消失了，取而代之的是绝望的语气。

[hiː; hi] [sed] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ai] [θɪŋk] [aɪm] ['kɪdɪŋ] .

He	said	,	"	I	don't	know	who	I	think	I'm	kidding	.
他	说	,	"	我	不	知道	WHO	我	思考	我是	开玩笑	.

他说：“我不知道我以为我在骗谁。”

[ai] [nəʊ] [dɑːn] [wel] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ][rɪ'siːvə(r)]

I	know	darn	well	that	something's	wrong	with	my	receiver
我	知道	该死	出色地	那	某样东西	错误的	和	我的	接收者

我非常清楚我的接收器肯定出了问题。

[ænd; ənd][ai][kænt][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	I	can't	find	out	what	it	is	.
和	我	不能	寻找	出去	什么	它	是	.

我找不到答案。

['meɪbi] [maɪ]['sendə(r)][ɪz] [ɒf] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] .

Maybe	my	sender	is	off	too	,	for	all	I	know	.
或许	我的	发件人	是	离开	也	,	为了	全部	我	知道	.

说不定我的发件人也出问题了。

[ɔːl][ai][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ɪz][sʌm; səm][gɜːl] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [waɪt] ['rəʊzɪz] .

All	I	can	pick	up	is	some	girl	singing	something	about	white	roses	.
全部	我	能	挑选	向上	是	一些	女孩	歌唱	某物	关于	白色的	玫瑰	.

我只能听到一个女孩在唱一首关于白玫瑰的歌。

[waɪt] ['rəʊzɪz] , [jet] !
White roses , yet !
白色的 玫瑰 , 然而 !

白玫瑰，然而!

[aɪ] [wɒnt] ['lændɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [aɪ] [get] [waɪt] ['rəʊzɪz] .
I want landing instructions and I get white roses .
我 想 降落 指示 和 我 得到 白色的 玫瑰 .

我想要的是着陆指令，结果却收到了白玫瑰。

" [ed] ['keri] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [snæpt] , " ['həʊli] ['dʒʌmpɪŋ] [hel] ,
" Ed Kerry jerked his head up and snapped , " Holy jumping hell ,
" 艾德 克里 猛地一抖 他的 头 向上 和 啪啪 , " 圣 跳 地狱 ,

埃德·克里猛地抬起头，厉声说道："我的天哪！"

[hi:z] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] !
he's able to pick some commercial station !
他是 有能力的 到 挑选 一些 商业的 车站 !

他居然能选到一些商业电台!

" [dʒeɪk] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" Jake came to his feet ,
" 杰克 来了 到 他的 脚 ,

杰克站了起来，

[stʌk] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
stuck his neck out of the door and yelled at the top of his voice ,
卡住 他的 脖子 出去 的 这 门 和 大喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

他把脖子伸出门外，扯着嗓子大喊：

" ['fɪl] ['mu:ni] [ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌm; səm] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] !
" Phil Mooney is receiving some commercial station !
" 菲尔 穆尼 是 接收 一些 商业的 车站 !

"菲尔·穆尼正在接收一些商业电台！"

[sʌm; səm] [deɪm] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [waɪt] ['rəʊzɪz] !
Some dame singing something about white roses !
一些 贵妇人 歌唱 某物 关于 白色的 玫瑰 !

有个女人唱着一首关于白玫瑰的歌!

[tʃek] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] !
Check every station in the city !
查看 每一个 车站 在 这 城市 !

检查市内所有车站!

[faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:(r); ə(r)] ['brɔ:dkɑ:stɪŋ] [sʌm; səm] [deɪm] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [waɪt]
Find out if any of them are broadcasting some dame singing about white
寻找 出去 如果 任何 的 他们 是 广播 一些 贵妇人 歌唱 关于 白色的
['rəʊzɪz] .
roses .
玫瑰 .

看看他们有没有在播放某个女人唱着关于白玫瑰的歌。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [wi:; wi] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] ['prəʊgræm] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi]
" Ladies and gentlemen , we interrupt this program for an emergency
" 女士们 和 先生们 , 我们 打断 这 程序 为了 一个 紧急情况
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

女士们、先生们，由于紧急情况，我们暂停本节目。

[ʌn'daʊtɪdli] ,
Undoubtedly ,
无疑 ,

无疑，

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['njuːzkɑːst] [ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [ɒv; əv]
you have heard on your newscasts and have read in your papers of
你 有 听到 在 你的 新闻播报 和 有 读 在 你的 文件 的
[ðə; ði]['trædʒɪk] [keɪs] [ɒv; əv] ['lɪliən] ['mɑːʃl] ,
the tragic case of Lillian Marshall ,
这 悲惨 案件 的 莉莲 马歇尔 ,

你们在新闻广播中听到过，也在报纸上读到过莉莲·马歇尔的悲惨遭遇，

[tʃaɪld]['vɪktɪm][ɒv; əv][æn; ən][ə'tɒmɪk][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒn]['luːnə] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
child victim of an atomic explosion on Luna which orphaned her and
孩子 受害者 的 一个 原子 爆炸 在 露娜 哪个 孤儿 她 和
[ni'sesi,teit, nə-][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] [flaɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ɜːθ] ['hɒspɪt(ə)l] .
necessitated her immediate flight to an Earth hospital .
必要 她 即时 航班 到 一个 地球 医院 .

她是月球原子弹爆炸的受害者，因此成了孤儿，不得不立即逃往地球医院。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['speɪskrɑːft] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['paɪlətɪd][baɪ][wɔː(r)]['hɪərəʊ]
For the past three days the spacecraft carrying her , piloted by war hero
为了 这 过去的 三 天 这 宇宙飞船 携带 她 , 试飞 经过 战争 英雄
['fɪlɪp] ['muːni] ,
Phillip Mooney ,
菲利普 穆尼 ,

过去三天，载着她的宇宙飞船由战争英雄菲利普·穆尼驾驶。

[hæz; həz] [biːn] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ɪts]['reɪdiəʊ] .
has been having trouble with its radio .
有 到过 拥有 麻烦 和 它是 收音机 .

它的收音机一直有问题。

[djuː] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] [sə'raʊndɪŋ] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] ['speɪskrɑːft] ,
Due to circumstances surrounding landing of spacecraft ,
到期的 到 情况 周围 降落 的 宇宙飞船 ,

由于航天器着陆时的特殊情况，

[ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz] [lɒst] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['aʊəli]
the two have been given up as lost in spite of the fact that almost hourly
这 二 有 到过 给定 向上 作为 丢失的 在 尽管如此 的 这 事实 那 几乎 每小时
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['muːni] .
it has been possible to receive messages from Mooney .
它 有 到过 可能的 到 收到 消息 从 穆尼 .

尽管几乎每小时都能收到来自 Mooney 的消息，但两人已被认定失踪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [rɪ'viːld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] ['prəʊgræm][ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri]
It is now revealed that he is able to pick up this program on the Interplanetary
它 是 现在 揭晓 那 他 是 有能力的 到 挑选 向上 这 程序 在 这 星际
['brɔːdkɑːstɪŋ] ['sɪstəm] ['netwɜːk] .
Broadcasting System network .
广播 系统 网络 .

现在看来，他能够通过星际广播系统网络接收到这个节目。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['steɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm]
We are not sure which of the nearly two thousand stations of our system
我们 是 不是 当然 哪个 的 这 几乎 二 千 车站 的 我们的 系统
[hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] ,
he is receiving ,
他 是 接收 ,

我们不确定他正在接收我们系统中近两千个电台中的哪一个。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['fɪlɪp] ['mu:ni] [wɪð] [rɪ'le] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm]

but	we	will	now	attempt	to	reach	Phillip	Mooney	with	relayed	messages	from
但	我们	将要	现在	试图	到	抵达	菲利普	穆尼	和	转播	消息	从

[ðə; ði][ˌoʊni'ɑ:ntə] ['speɪsˌpɔ:t] [weə(r)] ['ekspɜ:t]['medɪk(ə)l][keə(r)][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['lɪliən] ['mɑ:ʃl] .

the	Oneonta	Spaceport	where	expert	medical	care	is	awaiting	little	Lillian	Marshall	.
这	奥尼昂塔	太空港	在哪里	专家	医疗的	关心	是	等待中	小的	莉莲	马歇尔	.

但我们现在将尝试从奥尼昂塔太空港通过转达信息联系菲利普·穆尼，那里有专业的医疗人员正在等待着小莉莲·马歇尔接受治疗。

[kʌm] [ɪn][ˌoʊni'ɑ:ntə] .

Come	in	Oneonta	.
来	在	奥尼昂塔	.

欢迎来到奥尼昂塔。

['kɔ:lɪŋ] ['fɪl] ['mu:ni] .

Calling	Phil	Mooney	.
呼叫	菲尔	穆尼	.

呼叫菲尔·穆尼。

['kɔ:lɪŋ] ['fɪl] ['mu:ni] .

Calling	Phil	Mooney	.
呼叫	菲尔	穆尼	.

呼叫菲尔·穆尼。

[kʌm] [ɪn] , ['fɪl] .

Come	in	,	Phil	.
来	在	,	菲尔	.

进来吧，菲尔。

[ðɪs] [ɪz][ˌoʊni'ɑ:ntə] ['speɪsˌpɔ:t] , [rɪ'leɪɪŋ; 'ri:leɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['brɔ:dkɑ:stɪŋ] ['sɪstəm] .

This	is	Oneonta	Spaceport	,	relaying	through	the	Interplanetary	Broadcasting	System	.
这	是	奥尼昂塔	太空港	,	中继	通过	这	星际	广播	系统	.

这里是奥尼昂塔太空港，通过星际广播系统进行转播。

[kʌm] [ɪn] , ['fɪl] .

Come	in	,	Phil	.
来	在	,	菲尔	.

进来吧，菲尔。

" ['fɪl] ['mu:ni] , ['kɔ:lɪŋ] [ˌoʊni'ɑ:ntə] .

"	Phil	Mooney	,	calling	Oneonta	.
"	菲尔	穆尼	,	呼叫	奥尼昂塔	.

“菲尔·穆尼，致电奥尼昂塔。”

[aɪm] ['getɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˌoʊni'ɑ:ntə] .

I'm	getting	you	,	Oneonta	.
我是	获得	你	,	奥尼昂塔	.

我明白了，奥尼昂塔。

[kʌm] [ɪn] , [ˌoʊni'ɑ:ntə] .

Come	in	,	Oneonta	.
来	在	,	奥尼昂塔	.

进来吧，奥尼昂塔。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

" [əʊ'keɪ] , ['fɪl] .

"	Okay	,	Phil	.
"	好的	,	菲尔	.

“好的，菲尔。”

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
Now this is it .
现在 这 是 它 .

就是这样。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
We should have had you two hours ago , but we'll make out all right .
我们 应该 有 有 你 二 小时 前 , 但 出色地 制作 出去 全部 正确的 .

我们本该两个小时前就见到你了，不过没关系，我们最终会没事的。

[jɔː(r); jə(r)] [və'lɒsəti] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [haɪ] .
Your velocity is a little too high .
你的 速度 是 一个 小的 也 高的 .

你的速度有点太快了。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][sɪks][mɔː(r)]['juːnɪts][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋstən] [vælvz] .
Give it six more units on your Kingston valves .
给 它 六 更多的 单位 在 你的 金斯顿 阀门 .

给你的金士顿阀门再加六个单位。

[get] [ðæt] ?
Get that ?
得到 那 ?

明白了吗?

['əʊvə(r)] .
Over .
超过 .

超过。

" [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Got it .
" 得到 它 .

“知道了。

[sɪks][mɔː(r)]['juːnɪts][ɒn][ðə; ði] ['kɪŋztən] .
Six more units on the Kingstons .
六 更多的 单位 在 这 金斯顿 .

金斯顿还有六套公寓。

['əʊvə(r)] .
Over .
超过 .

超过。

" [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" All right now .
" 全部 正确的 现在 .

“好的。”

[swɪtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] , ['fɪl] .
Switch on your remote control , Phil .
转变 在 你的 偏僻的 控制 , 菲尔 .

菲尔，打开遥控器。

[wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
We'll take it from here .
出色地 拿 它 从 这里 .

接下来就交给我们吧。

[stænd][baɪ][ðə; ði] [kə'ʊɔːdɪneɪtəz] . . . .
Stand by the coordinators . . . .
站立 经过 这 协调员 . . . .

请听从协调员的安排.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['bʊlɪtɪd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ˌoʊni'ɑːntə] ['speɪsˌpɔːt] . . . .

The	little	ship	bulleted	down	toward	Oneonta	Spaceport	.	.	.	.
这	小的	船	要点式	向下	朝向	奥尼昂塔	太空港	.	.	.	.

那艘小飞船像子弹一样朝奥尼昂塔航天港飞去.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪts] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ˌoʊni'ɑːntə] ['speɪsˌpɔːt] .

It	was	night	,	but	a	blaze	of	lights	illuminated	the	Oneonta	Spaceport	.
它	曾是	夜晚	,	但	一个	火焰	的	灯	照明	这	奥尼昂塔	太空港	.

虽然已是夜晚，但奥尼昂塔航天中心却被耀眼的灯光照亮。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] - [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒts] ,

Hundreds	of	landcars	stood	on	the	parking	lots	,
数百	的	-	站立	在	这	停車處	很多	,

数百辆陆地巡洋舰停在停车场上，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['waɪə(r)] [fens] [wɪtʃ] [kept] [ɔːl][bʌt; bət] [pɔːt] [ˌpɜːsə'nel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɪt'self] .

thousands	of	persons	crowded	the	wire	fence	which	kept	all	but	port	personnel	from	the	field	itself	.
数千	的	人	挤	这	金属丝	栅栏	哪个	保留	全部	但	港口	人员	从	这	场地	本身	.

成千上万的人挤在铁丝网前，铁丝网将除港口工作人员以外的所有人与田地隔开。

[ðə; ði][əʊld] [speɪs] - ['freɪtə(r)] [sæŋk] ['iːzəli] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪprən][ænd; ənd][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] ['rɒkɪt] [fleɪmz] [daɪd] .

The	old	space	-	freighter	sank	easily	to	the	apron	and	in	seconds	the	rocket	flames	died	.
这	老的	空间	-	货轮	沉没	容易地	到	这	围裙	和	在	秒	这	火箭	火焰	死亡	.

这艘老旧的太空货船轻易地沉入停机坪，几秒钟之内，火箭的火焰就熄灭了。

[ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [eb] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [tə'wɔːd] [ðə; ði][krɑːft] .

A	surge	of	humanity	ebbed	over	the	field	toward	the	craft	.
一个	涌	的	人类	退潮	超过	这	场地	朝向	这	工艺	.

人群涌过田野，朝着飞行器的方向涌去。

['fɪl] ['muːni] ['əʊpənd][ðə; ði]['paɪlət] - - [hætʃ] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ,

Phil	Mooney	opened	the	pilot	-	compartment's	hatch	and	stuck	his	head	out	,
菲尔	穆尼	打开	这	飞行员	-	-	孵化	和	卡住	他的	头	出去	,

菲尔·穆尼打开驾驶舱舱门，把头探了出去。

['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][mɒb] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

blinking	in	surprise	at	the	mob	beneath	him	.
眨眼	在	惊喜	在	这	暴民	下面	他	.

他惊讶地眨了眨眼，看着脚下的人群。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	I	don't	know	what	this	is	all	about	,	"	he	began	,
"	我	不	知道	什么	这	是	全部	关于	,	"	他	开始	,

“我不知道这到底是怎么回事，”他开口说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [sɪk] [kɪd] [ə'bɔːd] .

"	but	I've	got	a	sick	kid	aboard	.
"	但	我已经	得到	一个	生病的	孩子	船上	.

但我船上有个生病的孩子。

[ðeəz; ðəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æmbjələns] . . . .

There's	supposed	to	be	an	ambulance	.	.	.	.
有	据称	到	是	一个	救护车	.	.	.	.

应该有救护车.....

" [pə'liːs] [wedʒd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['kɔnvɔi, kən'vɔi][ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] , [waɪt] - ['dʒækɪt]
" **Police** **wedged** **through** **the** **crowd** **,** **convoying** **a** **white** **-** **haired** **,** **white** **-** **jacketed**
" 警察 楔形 通过 这 人群 , 车队 一个 白色的 - 头发 , 白色的 - 套
[mæn] .
man **.**
男人 .

警察挤过人群，护送着一名白发苍苍、身穿白夹克的男子。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [speɪspɪlət] , " [wiː; wi][woʊnt] [niːd] [æn; ən] ['æmbjələns] , ['mɪstə(r)] .
He **called** **up** **to** **the** **spacepilot** **,** **"** **We** **won't** **need** **an** **ambulance** **,** **Mr** **.**
他 称为 向上 到 这 太空飞行员 , " 我们 惯于 需要 一个 救护车 , 先生 .
['muːni] .
Mooney **.**
穆尼 .

他向太空飞行员喊道："我们不需要救护车，穆尼先生。"

[aɪv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [fə'sɪlətiz] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
I've **already** **made** **arrangements** **for** **facilities** **here** **at** **the** **airport** **for**
我已经 已经 制成 安排 为了 设施 这里 在 这 飞机场 为了
[ɪ'miːdiət] ['triːtmənt] .
immediate **treatment** **.**
即时 治疗 .

我已经安排好机场内的医疗设施，以便立即进行治疗。

" ['fɪl] ['muːni] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [skaul] , [stɪl] ['ɒbviəsli] ['stɑːtld]
" **Phil** **Mooney** **made** **his** **way** **to** **the** **ground** **and** **scowled** **,** **still** **obviously** **startled**
" 菲尔 穆尼 制成 他的 方式 到 这 地面 和 皱着眉头 , 仍然 明显地 惊慌
[baɪ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [kraʊd] .
by **the** **swelling** **crowd** **.**
经过 这 肿胀 人群 .

"菲尔·穆尼走到场地中央，皱着眉头，显然仍然对不断涌来的人群感到惊讶。

" [huː] [ɪn][kɜːrt][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Who** **in** **kert** **are** **you** **?**
" WHO 在 科特 是 你 ?

你到底是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ə'sɪstənts] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
The **other** **motioned** **for** **two** **assistants** **to** **enter** **the** **ship** **and** **bring** **out** **the**
这 其他 示意 为了 二 助理 到 进入 这 船 和 带来 出去 这
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

另一人示意两名助手进入船舱，把孩子带出来。

" [aɪm]['dɒktə(r)] [kɜːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **Doctor** **Kern** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 医生 科恩 , " 他 说 .

"我是克恩医生，"他说。

" [aɪl] [siː] . . . . "
" **I'll** **see** **.** **.** **.** **.** **"**
" 患病的 看 . . . . "

"我再看看....."

" ['dɒktə(r)]['eɪdriən] [kɜːn] , [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['ekspɜːt] ?
" Doctor Adrian Kern , the radiation expert ?
" 医生 阿德里安 科恩 , 这 辐射 专家 ?

"放射专家阿德里安·克恩博士？"

" [ðə; ði]['paɪlət] [fraʊnd] ['wʌrɪdli] .
" The pilot frowned worriedly .
" 这 飞行员 皱眉 担忧地 .

飞行员担忧地皱起了眉头。

" [siː] [hɪə(r)] , ['dɒktə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] ,
" See here , doctor , the Marshalls were friends of mine ,
" 看 这里 , 医生 , 这 马歇尔 是 朋友们 的 矿 ,

"你看，医生，马歇尔一家是我的朋友。"

[ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['lɪliən] , [bʌt; bət][aɪm] — [wel] ,
and I've taken over the care of little Lillian , but I'm — well ,
和 我已经 已采取 超过 这 关心 的 小的 莉莲 , 但 我是 — 出色地 ,

我接手了照顾小莉莲的工作，但是——嗯，

[aɪm][ə'freɪd][aɪ]['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] . . .
I'm afraid I couldn't afford to pay you . . .
我是 害怕的 我 不能 买得起 到 支付 你 . . .

恐怕我付不起你的钱……

[aɪ] [miːn] . . . .
I mean . . . .
我 意思是 . . . .

我是说....

" [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɒktə(r)] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .
" The famous doctor smiled at him .
" 这 著名的 医生 微笑 在 他 .

那位名医对他笑了笑。

" [aɪv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['gəʊldən] [hɑːt] , ['fɪl] .
" I've been retained by the Interplanetary Golden Heart , Phil .
" 我已经 到过 保留 经过 这 星际 金的 心 , 菲尔 .

"我受聘于星际金心菲尔。"

[juː; jʊ] ['nɪdnt] ['wʌri] [ə'baʊt][maɪ] [fiː] .
You needn't worry about my fee .
你 不必 担心 关于 我的 费用 .

你不用担心我的费用。

[bɪ'saɪdz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['iːzəli] , " [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ək'sept] ['eni] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Besides , " and he smiled easily , " I'm not going to accept any fee for this
除了 , " 和 他 微笑 容易地 , " 我是 不是 去 到 接受 任何 费用 为了 这
[keɪs] .
case .
案件 .

此外，"他轻松地笑着说，"我不会为这个案子收取任何费用。"

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːʃə] ['mælɔi] ['sɪŋɪŋ] - [lʌv] [ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz] - [wen] [jɔː(r); jə(r)]
I was listening to Marsha Malloy singing ' Love of White Roses ' when your
我 曾是 聆听 到 玛莎 马洛伊 歌唱 - 爱 的 白色的 玫瑰 - 什么时候 你的
[kɔːl] [keɪm] [θruː] .
call came through .
称呼 来了 通过 .

当时我正在听玛莎·马洛伊演唱《白玫瑰之恋》，这时你的电话打来了。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['pɔɪnjənt] [ɪk'spɪəriəns] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [θruː] .
I believe it was the most poignant experience I have ever been through .
我 相信 它 曾是 这 最多 令人心酸的 经验 我 有 曾经 到过 通过 .

我认为这是我经历过的最令人难忘的事情。

" [ə; eɪ][gɜːl][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [gʌʃ] , " [aɪm] ['bʌni] ['deɪvɪs] , ['mɪstə(r)] . ['muːni] .
" A girl next to the doctor gushed , " I'm Bunny Davis , Mr . Mooney .
" 一个 女孩 下一个 到 这 医生 滔滔不绝 , " 我是 兔子 戴维斯 , 先生 . 穆尼 .

医生旁边的一个女孩激动地说："我是邦妮·戴维斯，穆尼先生。"

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] [tʃeɪn] [hæz; həz] ['ɔːθəraɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai]
The managing editor of our newspaper chain has authorized me to buy
这 管理 编辑 的 我们的 报纸 链 有 授权 我 到 买
[jɔː(r); jə(r)]['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
your story for five thousand .
你的 故事 为了 五 千 .

我们报业集团的总编辑授权我以五千元的价格购买你的报道。

[ɪf] [jʊl] [dʒʌst] —
If you'll just —
如果 你会 只是 —

如果你愿意的话——

" ['fɪl] ['muːni] [bliŋk] .
" Phil Mooney blinked .
" 菲尔 穆尼 眨眼 .

菲尔·穆尼眨了眨眼。

" [ai] — [ai] —
" I — I —
" 我 — 我 —

"我—我—

" [ə; eɪ] ['hevi] - [set][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [suːt][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]
" A heavy - set man in a business suit grasped his hand and shook it
" 一个 重的 - 放 男人 在 一个 商业 套装 抓住 他的 手 和 摇晃 它
[wɪð] ['fɜːvə(r)] ,
with fervor ,
和 热情 ,

一个身材魁梧、身穿西装的男人紧紧握住他的手，热情地摇晃着。

[waɪl] ['flæʃbʌlb] [went] [ɒf] ['blaɪndɪŋli] .
while flashbulbs went off blindingly .
尽管 闪光灯泡 去 离开 耀眼地 .

闪光灯刺眼地闪烁着。

" ['fɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , [æz; əz] [ðəʊ] [muːvd] [baɪ] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" Phil , " he said huskily , as though moved by deep emotion ,
" 菲尔 , " 他 说 沙哑地 , 作为 尽管 已搬 经过 深的 情感 ,

"菲尔，"他声音沙哑地说，仿佛被深深的情感所触动。

" [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [ɒv; əv] ['terə] - ['luːnə] ['speɪsweɪ] ,
" as president of the board of directors of Terra - Luna Spaceways ,
" 作为 总统 的 这 木板 的 导演 的 泰拉 - 露娜 太空通道 ,

"作为Terra-Luna Spaceways董事会主席，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] — "
I wish to take this opportunity to offer you a full — "
我 希望 到 拿 这 机会 到 提供 你 一个 满的 — "

我想借此机会向您提供一份完整的——

" [heɪ] ! [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][smaɪl] , ['fɪl] , " [ə; eɪ][mæn][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [trʌk] [jeld] . . .
" Hey ! Give us a smile , Phil , " a man on top of a television truck yelled . . .
" 嘿 ! 给 我们 一个 微笑 , 菲尔 , " 一个 男人 在 顶部 的 一个 电视 卡车 大喊 . . .
.
:
.

"嘿！菲尔，笑一个！"一辆电视转播车顶上的男人喊道.....

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['luːnə][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
He was headed back for Luna the next day .
他 曾是 标题 后退 为了 露娜 这 下一个 天 .

他第二天就要返回卢娜了。

[ðeid] [biːn] [ɪn'dɪgnənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They'd been indignant , of course .
他们会 到过 愤怒 , 的 课程 .

他们当然感到愤慨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɒliwʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['netˌwɜːrk] ,
There was Hollywood , and the television networks ,
那里 曾是 好莱坞 , 和 这 电视 网络 ,

当时有好莱坞和电视网，

[ænd; ənd] [ðæt] ['terə] - ['luːnə] ['speɪsweɪ] [gai] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ɪn][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [baɪ]
and that Terra - Luna Spaceways guy who wanted to get in on all the publicity by
和 那 泰拉 - 露娜 太空通道 盖伊 WHO 通缉 到 得到 在 在 全部 这 宣传 经过
['ɒfərɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][vaɪs] - ['prezɪdənsi] .
offering him a vice - presidency .
提供 他 一个 副 - 总统职位 .

还有那个 Terra-Luna Spaceways 的家伙，他想借着这次宣传造势，给他提供了一个副总裁的职位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['editəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] ['editəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]
And the newspaper editors , and the magazine editors , and all the rest
和 这 报纸 编辑 , 和 这 杂志 编辑 , 和 全部 这 休息
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

还有报纸编辑、杂志编辑以及其他所有编辑。

[ə'prɒksɪmətli] [ə; eɪ] ['bɪljən] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] [tjuːnd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['netwɜːk]
Approximately a billion persons had been tuned in to the Interplanetary network
大约 一个 十亿 人 有 到过 调谐 在 到 这 星际 网络
[wen] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [hæd; həd] [biːn] ['brɔːdkɑːst] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðæt]
when the emergency landing instructions had been broadcast to him through that
什么时候 这 紧急情况 降落 指示 有 到过 播送 到 他 通过 那
['sɪstəm] .
system .
系统 .

当紧急着陆指令通过星际网络广播给他时，大约有十亿人收听了该网络。

[ə; eɪ] ['bɪljən] [p'ɜːsənz] [hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃeəz] , ['tensli] ,
A billion persons had sat on the edge of their chairs , tensely ,
一个 十亿 人 有 卫星 在 这 边缘 的 他们的 椅子 , 紧张地 ,

十亿人紧张地坐在椅子边上，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] .

as	his	ship	had	been	brought	in	.
作为	他的	船	有	到过	带来	在	.

因为他的船已经驶入港口了。

[hiː; hi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['lɪliən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)] [pʌb'lɪsəti] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz]

He	and	little	Lillian	had	received	more	publicity	in	the	past	twenty	-	four	hours
他	和	小的	莉莲	有	已收到	更多的	宣传	在	这	过去的	二十	-	四	小时

[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [sɪns] ['lɪndbɜːg] .

than	anyone	since	Lindbergh	.
比	任何人	自从	林白	.

在过去的24小时里，他和小莉莲受到的关注比自林白以来任何人都多。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

And	the	child	would	be	all	right	now	.
和	这	孩子	会	是	全部	正确的	现在	.

孩子现在应该没事了。

[bɪ'fɔː(r)] [id] [left] , [tʃeks] ['təʊt(ə)l] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

Before	he'd	left	,	checks	totaling	over	a	quarter	of	a	million	had	come	in
前	他会	左边	,	检查	总计	超过	一个	四分之一	的	一个	百万	有	来	在

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

在他离开之前，已经收到了总额超过25万美元的支票，都是给她的。

[doʊ'neɪʃnz] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][mɑːz][ænd; ənd]['viːnəs][ænd; ənd]

Donations	from	all	over	the	Earth	and	from	Mars	and	Venus	and
捐款	从	全部	超过	这	地球	和	从	火星	和	金星	和

['iːv(ə)n][sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] ['sætlˌlaɪts] .

even	some	from	the	Jupiter	satellites	.
甚至	一些	从	这	木星	卫星	.

捐赠来自地球各地，也来自火星、金星，甚至还有一些来自木星卫星。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] .

And	offers	of	adoption	.
和	优惠	的	采用	.

以及收养提议。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] — ['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɑːʃə]

Thousands	of	them	,	from	rich	and	poor	—	even	including	Marsha
数千	的	他们	,	从	富有的	和	贫穷的	—	甚至	包括	玛莎

['mælɔi] ,

Malloy	,
马洛伊	,

成千上万的人，无论贫富——甚至包括玛莎·马洛伊，

[ðə; ði]['vɪdiəʊ][stɑː(r)] [huːd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] , " [lʌv] [ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz] .

the	video	star	who'd	been	singing	that	song	,	"	Love	of	White	Roses	.
这	视频	星星	谁会	到过	歌唱	那	歌曲	,	"	爱	的	白色的	玫瑰	.

那位演唱过那首《白玫瑰之恋》的MV明星。

" [jes] , ['lɪliən] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	Yes	,	Lillian	would	be	all	right	.
"	是的	,	莉莲	会	是	全部	正确的	.

"是的，莉莲会没事的。"

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['medɪk(ə)l][keə(r)] [ʃɪd] ['niːdɪd] ;

He	wouldn't	have	been	able	to	pay	for	the	medical	care	she'd	needed	;
他	不会	有	到过	有能力的	到	支付	为了	这	医疗的	关心	棚	需要	;

他根本无力支付她所需的医疗费用；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['keɪpəb(ə)l] ['ekspɜ:ts] [ɒn] [ɜ:θ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

but	**now**	**she**	**had**	**the**	**most**	**capable**	**experts**	**on**	**Earth**	**at**	**her**	**disposal**	**.**
但	现在	她	有	这	最多	有能力的	专家	在	地球	在	她	处理	.

但现在她可以调动地球上最优秀的专家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [hi:; hi] ['blɑ:stɪd] [ɒf] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] ['lu:nə] .

They	**had**	**been**	**indignant**	**when**	**he**	**blasted**	**off**	**again**	**for**	**Luna**	**.**
他们	有	到过	愤怒	什么时候	他	炸毁	离开	再次	为了	露娜	.

当他再次飞往月球时，他们都感到非常愤怒。

[ðeid] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] .

They'd	**wanted**	**to**	**make**	**a**	**hero**	**of**	**him**	**.**
他们会	通缉	到	制作	一个	英雄	的	他	.

他们想把他捧成英雄。

[ðɪs] ['li:vɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ðeɪ] [ɪn'tɜ:prətɪd] [æz; əz] ['mɒdəsti] — [wɪtʃ] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

This	**leaving**	**on**	**his**	**part**	**they**	**interpreted**	**as**	**modesty**	**—**	**which**	**,**	**come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**
这	离开	在	他的	部分	他们	翻译	作为	谦逊	—	哪个	,	来	到	思考	的	它	,

他们将他的离开解读为谦逊——仔细想想，

[wʊd] [meɪk] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .

would	**make**	**him**	**all**	**the**	**more**	**of**	**a**	**hero**	**.**
会	制作	他	全部	这	更多的	的	一个	英雄	.

这将使他更像一位英雄。

['fɪl] ['mu:ni] [slɪpt] [ə; eɪ] [hænd] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [set] [ænd; ənd] ['flik] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] .

Phil	**Mooney**	**slipped**	**a**	**hand**	**down**	**to**	**his**	**set**	**and**	**flicked**	**it**	**on**	**.**
菲尔	穆尼	滑倒了	一个	手	向下	到	他的	放	和	轻弹	它	在	.

菲尔·穆尼伸手摸到他的收音机，打开了它。

[hi:; hi] ['daiəl, dail] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['steɪʃnz] .

He	**dialed**	**over**	**a**	**dozen**	**different**	**stations**	**.**
他	拨号	超过	一个	打	不同的	车站	.

他拨通了十几个不同的电台。

[ðə; ði] [nju:z] ['prəʊgræms] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɪliən] .

The	**news**	**programs**	**were**	**all**	**full**	**of**	**him**	**and**	**of**	**Lillian**	**.**
这	消息	程序	是	全部	满的	的	他	和	的	莉莲	.

新闻节目里全是关于他和莉莲的消息。

[jʊd] [θɪŋk] , [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] , [ðə; ði] [məʊst] ['deərɪŋ] ,

You'd	**think**	**,**	**to**	**hear**	**them**	**,**	**that**	**he**	**was**	**the**	**noblest**	**,**	**the**	**most**	**daring**	**,**
你会	思考	,	到	听到	他们	,	那	他	曾是	这	最高贵	,	这	最多	大胆	,

听他们这么说，你会觉得他是最崇高、最勇敢的人。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [sɪns] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðə; ði] [greɪt] .

the	**greatest**	**man**	**since**	**Alexander**	**the**	**Great**	**.**
这	最	男人	自从	亚历山大	这	伟大的	.

自亚历山大大帝以来最伟大的人。

[hi:; hi] [grɪnd] ['raɪli] .

He	**grinned**	**wryly**	**.**
他	咧嘴一笑	略带讽刺地	.

他露出了苦笑。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [id] [bi:n] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [li:v] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)]

One	of	the	reasons	he'd	been	so	anxious	to	leave	was	to	get	away	before
一	的	这	原因	他会	到过	所以	焦虑的	到	离开	曾是	到	得到	离开	前

['sʌmbədi] [θɔ:t] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [set] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

somebody	thought	to	check	his	set	to	see	what	was	wrong	with	it	.
某人	想法	到	查看	他的	放	到	看	什么	曾是	错误的	和	它	.

他急于离开的原因之一是想赶在别人发现他的设备出了问题之前离开。

[waɪ] , [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [ʃeɪp] , [ðeid]

Why	,	if	anybody	had	found	that	it	was	actually	in	perfect	shape	,	they'd
为什么	,	如果	任何人	有	成立	那	它	曾是	实际上	在	完美的	形状	,	他们会

['prɒbəbli] [hæv; həv] [lintʃ] [hɪm] .

probably	have	lynched	him	.
大概	有	被私刑处死	他	.

要是有人发现它其实完好无损，他们大概会把他吊死吧。

[jeə] .

Yeah	.
是的	.

是的。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [raɪt] .

The	colonel	had	been	right	.
这	上校	有	到过	正确的	.

上校是对的。

[ɪn] [ðə; ði] [speɪs] - ['fɔ:sɪz] [ju:; jʊ] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [self] - [rɪ'laɪənt] .

In	the	space	-	forces	you	learned	to	be	self	-	reliant	.
在	这	空间	-	力量	你	学习	到	是	自己	-	依赖	.

在太空部队，你学会了自力更生。

[wen] [ju:; jʊ] [gɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [spɒt] , [ju:; jʊ] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [jɔ:'self] .

When	you	got	in	a	bad	spot	,	you	figured	it	out	yourself	.
什么时候	你	得到	在	一个	坏的	点	,	你	想	它	出去	你自己	.

当你陷入困境时，你会自己想办法解决。

[jʊr; jər] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ; [ɪts] [ju:; jʊ] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .

You're	on	your	own	;	it's	you	against	everything	and	everybody	.
你是	在	你的	自己的	;	它是	你	反对	一切	和	大家	.

你只能孤军奋战；你要对抗一切人和事。

['eniθɪŋ] [gəʊz] .

Anything	goes	.
任何事物	去	.

什么都可以。

[hɪz; ɪz] [grɪn] ['brɔ:dnd] .

His	grin	broadened	.
他的	咧嘴笑	扩大	.

他的笑容更灿烂了。

['meɪbi] [hi:; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] — [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['peɪntɪŋ] [hɪm] ;

Maybe	he	wasn't	a	hero	—	the	way	they	were	all	painting	him	;
或许	他	不是	一个	英雄	—	这	方式	他们	是	全部	绘画	他	;

也许他并不是他们口中的英雄；

[bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] ['lɪliən] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ,

but	at	least	Lillian	was	all	right	now	,
但	在	至少	莉莲	曾是	全部	正确的	现在	,

但至少莉莲现在没事了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['peniləs] [ðə; ði] [wei] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] - [deθ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

and	no	longer	penniless	the	way	her	parents	'	death	had	left	her	.
和	不	更长	身无分文	这	方式	她	父母	-	死亡	有	左边	她	.

她不再像父母去世后那样一贫如洗了。

— [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌznt] ['duːɪŋ] [səʊ] ['bædli] [hɪm'self] .

—	And	he	wasn't	doing	so	badly	himself	.
—	和	他	不是	正在做	所以	糟糕	他自己	.

——而且他自己的情况也还不错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神